



## Die Macht der Stereotype

Im Schulalltag werden oft unbewusst Geschlechterklischees reproduziert. Welche Konsequenzen ergeben sich daraus für die Kinder und Jugendlichen?

Regards, S. 6



### EDITO

**Wem gehört die Stadt? S. 2**

Arme Luxemburger Geschäftswelt!  
Wie überall frisst der freie Markt am  
Ende auch jene, die als Letzte an ihn  
geglaubt haben.

### NEWS

**Finance à la sauce madère p. 3**

La commission Pana a mis au jour  
l'implication de la diplomatie  
luxembourgeoise au profit de la place  
financière - ce n'est pas une première.

### REGARDS

**Un président guerrier ? p. 8**

Depuis son arrivée au pouvoir,  
Macron multiplie les signaux en  
matière de politique étrangère.  
Quelle ligne compte-t-il suivre ?

GESCHÄFTSWELT

# Krokodilstränen

Richard Graf

**Der Markt wird es nicht richten: Der richtige Geschäfts-Mix in der Oberstadt muss politisch gesteuert werden.**

Es war zwar kein Geheimnis, dass einer der letzten unabhängigen Buchläden im Zentrum der Hauptstadt zu schließen beabsichtigte. Dennoch schlug das Interview, das der Inhaber von „Alinéa“, Edmond Donnersbach, Radio 100,7 am 11. Mai gab, ein wie eine Bombe.

Neben vielen Sympathiekundgebungen aus der Bevölkerung gab es auch Stellungnahmen seitens der Politik. Allerdings flossen nicht wenige Krokodilstränen: Das Aussterben des „traditionellen“ Geschäftslebens in der Oberstadt hat ja nicht erst vor ein paar Wochen angefangen, und der Wille, gegen diese Entwicklung anzugehen, wurde von Landes- und KommunalpolitikerInnen regelmäßig beteuert - insbesondere, seit im Herbst 2013 zwei Dutzend Geschäfte fast zeitgleich Konkurs angemeldet hatten.

**Dort, wo kaum noch Menschen lebten, bekamen auch einfache Geschäfte Probleme.**

Ob DP-Bürgermeister, CSV-Mittelstands- oder LSAP-Wirtschaftsminister: Sie alle hielten entsprechende Reden bei den Jahresversammlungen des Geschäftsverbandes oder reisten mit dieser oder jener Delegation ins Ausland, um sich erläutern zu lassen, wie einem Trend, der auch viele andere Städte erfasst hat, begegnet werden kann.

Doch die anscheinend unumstößliche Prämisse, wonach es nicht Sache der Politik ist, in die Mechanismen der freien Marktwirtschaft einzugreifen, hat bis dato verhindert, dass es zu wirksamen Regelungen, die dem Geschäftsterben ein Ende setzen könnten, gekommen ist.

Zwar gibt es im Besitz der Luxemburger Gemeindeverwaltung ein paar Geschäftslokale, die nicht automatisch an den Meistbietenden vermietet werden. Doch auch für diese sind die Mieten so hoch, dass sich Geschäfte mit wenig Umsatz und vor allem mit kleinen Margen nicht behaupten können. Zahlungskräftige internationale Ketten machen sich daher unaufhaltsam weiter breit.

Es stimmt zwar nicht, dass man in der Oberstadt nicht einmal mehr eine Glühlampe kaufen könne. Aber die Kundschaft muss tatsächlich über detektivische Fähigkeiten verfügen, um auf hinteren Regalen oder in unterirdischen Geschossen Produkte des täglichen Bedarfs ausfindig zu machen.

Die verlorengegangene Attraktivität des Stadtkerns soll nun durch die Royal-Hamilius-Shopping-Mall wiederhergestellt werden. Der Versuch, der Konkurrenz von Einkaufszentren auf der grünen Wiese und Internet-Versandhandel durch einen Konsumtempel mitten im Stadtkern entgegenzuwirken, wird das Verschwinden der letzten TraditionsGeschäfte wohl eher noch beschleunigen.

Vor dem Geschäftsterben gab es das Wohnungssterben: Irgendwann war es attraktiver, die Geschosse oberhalb der Geschäfte als Lager zu nutzen, als sich mit MieterInnen herumzuschlagen. Aber dort, wo kaum noch Menschen lebten, bekamen auch einfache Geschäfte Probleme, sogar bereits zu einer Zeit, als die Mieten noch nicht auf Pariser Niveau waren.

Wenn der Grundsatz richtig ist, dass Eigentum verpflichtet, dann müsste die Partei, die sich als die letzte Verteidigerin des Eigentumsprinzips versteht, doch eigentlich dafür eintreten, dass diese Pflicht auch erfüllt wird. Stattdessen klammert sich die DP an einen nicht funktionierenden freien Markt und bremst ihre Koalitionspartner in der Enteignungsdebatte aus.

Dabei geht es ja lediglich darum, zu Spekulationszwecken ungenutzt gehaltenen Wohnraum in öffentliche Verantwortung zu überführen - gegen eine angemessene Entschädigung. Auch eine Reform des Gesetzes für Gewerbemieten wird das Prinzip, dass die Stärkeren die Schwächeren verdrängen, nicht außer Kraft setzen; die Rausschmisse werden allenfalls etwas zivilisierter über die Bühne gehen.

Ob Wohnraum oder Geschäftslokale: Es gilt, eine Schiefelage zwischen Eigentümern und Nutzern auszugleichen, die hierzulande ausgeprägter zu sein scheint als anderswo. Wer Eigentum als Grundrecht aufrechterhalten will, sollte die Eigentümer in die Pflicht nehmen, statt deren Lobbyist zu sein.



## NEWS

Justice fiscale: Interventionnisme **p. 3**  
 Environnement et développement:  
 Avec les ONG, pour le climat **p. 5**

## REGARDS

Geschlechterbewusste Pädagogik:  
 Wenn Stereotype schaden **S. 6**  
 La politique étrangère de Macron:  
 Dans le „command-car“ **p. 8**  
 EU-Entwicklungspolitik: Angepasste Ziele **S. 10**  
 Antisemitismus:  
 E kopernikanisches Tournant **S. 12**  
 Virun 100 Joer (3): Eine linke Alternative  
 zur Sozialdemokratie? **S. 14**  
 Mexiko: Das Schweigen der Komplizen **S. 16**

## AKTUELL

JUSTICE FISCALE

# Interventionnisme

Luc Caregari

**Le Luxembourg a-t-il voulu profiter d'un changement de fiscalité à Madère pour attirer banques et entreprises ? Un échange de vues entre le ministre des Finances de Madère et la commission Pana le suggère.**

Passée sous la bannière du Portugal à partir de 1419, l'île de Madère est un de ces petits bouts d'Union européenne datant du temps « béni » des colonies qui sont géographiquement plus proches d'autres continents - l'Afrique, dans ce cas. Quand le Portugal est devenu membre de l'Union européenne, l'île perdue dans les eaux tumultueuses de l'Atlantique s'est muée en une de ses neuf « régions ultrapériphériques ». Ce qui lui confère un certain statut autonome, et ce qui permet aussi à l'Union d'octroyer certains avantages à une de ces régions souvent mal développées et pas en phase avec le continent.

Pour Madère, ce fut l'installation d'une zone franche dès l'année 1987.

La « zone franche de Madère » (ZFM) devait à l'origine aider à attirer des entrepreneurs pour dynamiser l'emploi sur l'île. C'est pourquoi le taux d'imposition était de zéro pour cent. Mais déjà à l'époque, la Commission européenne avait mis en garde : « [The Commission] recalls that this authorization does not in any way indicate the approval of an 'offshore' financial center that the Autonomous Government of Madeira might want to establish in the Free Trade Zone », écrivait le commissaire européen à la concurrence de l'époque, l'Irlandais Peter Sutherland, au gouvernement portugais. Car la Commission devait donner son aval, Madère n'étant pas un pays autonome : l'installation de la ZFM était perçue comme une aide d'État.

## Réflexe luxembourgeois

Malgré ces mises en garde, un centre financier offshore s'est bien établi sur l'île. Pire encore : la créa-

tion d'emplois s'est révélée très minimale - les boîtes aux lettres ne laissant que très peu de place aux employés, comme on le sait au Luxembourg. Ce qui n'a pas empêché la Commission européenne de continuer à régulièrement autoriser la ZFM. Entre-temps, les boîtes aux lettres avaient pullulé et Madère est devenue - en plus de son attrait touristique - une destination prisée de firmes et de banques intéressées par l'« optimisation » de leur fiscalité. Un reportage récent de la « Bayerischer Rundfunk » s'y est intéressé de plus près et a découvert - en épluchant le registre du commerce rendu consultable grâce à un outil de recherche fabriqué par les journalistes - que Madère abritait l'argent de dignitaires africains, de proches de l'ex-dictateur libyen Mouammar Kadhafi, de multinationales américaines et de footballeurs européens. Donc tout le gratin y était.

Cela dit, l'importance de la ZFM comme paradis fiscal a commencé à décroître à partir de 2011. En cette année, le taux d'imposition a été relevé à trois pour cent et va monter jusqu'à cinq dans les années à venir. Ce qui fait aussi que dans le « Financial Secrecy Index » de l'ONG Tax Justice Network, Madère figure en 78e place. Pour rappel : le Luxembourg est dans

le peloton de tête avec une bonne sixième place entre les Îles Caïmans et le Liban.

Le secrétaire aux Finances de la Région autonome de Madère Rui Gonçalves a insisté sur ce point lors de son entretien avec la commission Pana. Dans l'échange avec les eurodéputés, il explique que depuis 2011, la ZFM est passée de 6.000 entreprises à 1.500. Il s'est aussi empressé de préciser que Madère n'offrait pas la possibilité de se faire tailler des rescrits fiscaux sur mesure et qu'il était possible de connaître les actionnaires des entreprises inscrites dans la ZFM. Comme preuve, il a sorti les « quelque 40 cas cités dans les médias ». Pour Gonçalves, le respect strict des règles européennes et l'échange d'informations sont devenus les principaux arguments de vente de la zone franche de Madère : « Les sociétés qui s'installent ici se sentent en sécurité et valorisées par notre bonne réputation. »

Et comme pour marquer le contraste, le secrétaire aux Finances balance une anecdote sur l'ambassadeur luxembourgeois au Portugal de l'époque - Paul Schmit, qui a migré au Cap-Vert depuis début 2012 -, celui-ci aurait fait le voyage à Madère pour se procurer le registre du commerce afin de voir quelles firmes auraient vocation à se transférer au grand-duché.

## La place financière avant l'Europe

Certes, de notre propre expérience des échanges entre officiels et eurodéputés de la commission d'enquête, on sait que la vérité est parfois fortement maquillée, voire complètement tue (woxx 1414). Toujours est-il qu'on peut se demander quel intérêt Gonçalves aurait pu avoir à raconter des salades. Dans une question parlementaire déposée cette semaine par Déi Lénk, le député David Wagner s'inquiète aussi de la solidarité européenne qui, si cela s'avérait, aurait été pleinement bafouée.

Mais faire passer la place financière avant l'Europe semble être un réflexe luxembourgeois. Cela est illustré par la révélation des collègues du Wort sur des échanges bilatéraux entre Londres et Luxembourg, alors que les discussions post-Brexit devraient être menées par l'Union européenne et non pas par les pays membres. On pourrait donc en conclure que pour les dirigeants luxembourgeois, les intérêts de la place financière priment leur politique européenne. En tout cas, le suspense reste entier dans l'attente de la réponse de Pierre Gramegna à la question parlementaire.

Madère, un paradis pas uniquement pour les touristes.



## AVIS

**Fonds pour le développement du logement et de l'habitat****Avis de marché****Procédure** : européenne ouverte**Type de marché** : Travaux**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 17/07/2017 Heure : 10:00

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché** :

Soumission pour les travaux de démolition pour le projet 2423 - « Wunnen mat der Woolz » Wiltz phase II

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges** :

Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché : Soumission pour les travaux de démolition pour le projet 2423 - « Wunnen mat der Woolz » Wiltz phase II. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier. Le dossier de soumission peut être téléchargé sur : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1700773 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché****Procédure** : européenne ouverte**Type de marché** : Travaux**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 17/07/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché** :

Travaux de gros œuvre fermé à exécuter dans l'intérêt de la construction du dépôt central des Ponts &amp; Chaussées et d'un hangar pour les autobus des CFL à Echternach.

**Description succincte du marché** :

Terrassement : 42.000 m<sup>3</sup>  
Voiles et pré-murs : 12.500 m<sup>2</sup>  
Toiture composée de bois lamellé-collé, isolée et couverte par des tôles métalliques : 7.200 m<sup>2</sup>  
Façade en bois : 4.200 m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 340 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : octobre 2017

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges** :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations** :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 100 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 15.000.000 EUR  
Nombre minimal des références : 3 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros œuvre fermé à exécuter dans l'intérêt de la construction du dépôt central des Ponts & Chaussées et d'un hangar pour les autobus des CFL à Echternach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 22/05/2017

**La version intégrale de l'avis n° 1700788 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Avis de marché****Procédure** : européenne ouverte**Type de marché** : Travaux**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 04/07/2017 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Description succincte du marché** :

Soumission relative aux travaux de fourniture et pose de tables fixes et d'une cuisine dans l'intérêt de la Maison du livre à Belval.

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges** :

À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu))

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations** :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 22/05/2017

**La version intégrale de l'avis n° 1700789 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**

**Avis de marché****Procédure** : européenne ouverte**Type de marché** : Travaux**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 03/07/2017 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché** :

Travaux de serrurerie à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

**Description succincte du marché** :

Mains courantes intérieures (bois et métal) : 800 m  
Mains courantes extérieures métalliques : 700 m  
Garde-corps vitrés : 40 m  
Garde-corps métalliques extérieurs : 35 m  
Escaliers métalliques avec garde-corps : 2 pc

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 10 semaines.

Début prévisionnel des travaux : 4e trimestre 2017

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges** :

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations** :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 15 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 2.000.000 EUR  
Nombre minimal des références : 3 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de serrurerie à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 22/05/2017

**La version intégrale de l'avis n° 1700787 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



## AKTUELL

ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT

# Avec les ONG, pour le climat

Raymond Klein

**Soutenir les pays en développement face au défi climatique, c'est l'objectif du nouveau partenariat entre ministère de l'Environnement et ONG de développement.**

« Désormais, il y en a qui freinent. » C'est une des conclusions que Carole Dieschbourg tire de la conférence climatique intermédiaire qui vient d'avoir lieu à Bonn. Elle regrette que les États-Unis, qui en amont de la conférence de Paris en décembre 2015 allaient de l'avant avec la Chine et l'Union européenne, aient changé de politique. Notamment en ce qui concerne le financement de la transition énergétique dans les pays

celle-ci étant loin en dessous des 0,7 pour cent du PIB sur lesquels ils se sont engagés.

L'aide luxembourgeoise ira à des projets d'ONG qui bien entendu ne peuvent pas déjà bénéficier d'un financement du ministère de la Coopération, et remplissent certains critères généraux tels que la conformité au développement durable ou l'existence d'un besoin. Mieux, le ministère a prévu une liste négative, excluant de tout cofinancement certains types de projets : centrales nucléaires et au charbon, projets de grands barrages et de biocarburants. Des exceptions sont faites pour les deux derniers s'ils démontrent leur compatibilité avec le développement durable, notamment en respectant les intérêts des habitants des lieux. « Nous ne voulons pas de projets contre-productifs, mais une cohérence de nos politiques », insiste Dieschbourg.

## Ceux qui trinquent

Interrogée par le woxx, la ministre a écarté l'idée que ces projets serviraient de « flexible mechanism », c'est-à-dire permettraient au Luxembourg de racheter les insuffisances de son engagement climatique national. Dieschbourg a assuré que désormais, les engagements de réduction de CO<sub>2</sub> pourront être tenus grâce aux efforts importants en matière de politique climatique nationale.

« Ces projets ne sont pas de la générosité à nos yeux, mais la réparation de notre dette climatique », explique Dietmar Mirkes de l'ASTM. Le projet de son ONG doit aider des populations au Burkina Faso, mal préparées aux conséquences du changement climatique, à développer de nouvelles pratiques agricoles. Quant au projet de la Caritas, présenté par Michael Feit, il soutient des paysans habitant sur des îles fluviales au Bangladesh. Des projets comme ceux-ci, tournés surtout vers l'adaptation, sont financés à 100 pour cent par le gouvernement. La ministre explique que par le passé, la plupart des projets étaient consacrés à la réduction des émissions, donc à l'atténuation du changement climatique, plutôt qu'à l'adaptation à celui-ci. C'est cette lacune qu'elle souhaite ainsi combler.



PHOTO : ASTM.LU

en développement. « Il est d'autant plus important que nous tenions nos engagements », martèle la ministre de l'Environnement. Et quoi de mieux pour prouver sa détermination que cette conférence de presse, lundi dernier, présentant un partenariat pour le climat avec des ONG de développement ?

Le gouvernement cofinancera des projets climatiques de préférence dans les pays partenaires du ministère de la Coopération, dans les pays les moins avancés et dans les petits États insulaires, explique Dieschbourg. Sur les 120 millions d'euros consacrés par le Luxembourg à l'aide climatique entre 2014 et 2020, 11 millions sont disponibles pour des projets d'ONG à partir de 2017. La ministre insiste sur le fait qu'il ne s'agira pas de projets « one shot », mais que l'objectif est de réussir un transfert de compétences et d'agir dans la durée. Le discours a tout pour plaire aux représentants des ONG, participant à la présentation, surtout que Dieschbourg assure que ces fonds seront en plus de l'aide au développement. Ceci alors que de nombreux pays tentent de faire comptabiliser leur aide climatique comme aide au développement,

## SHORT NEWS

## Uni.lu entmachtet Alfred Funk

(rg) - Erica Monfardi, Doktorin in Veterinärmedizin, wird den Posten des administrativen Direktors der Universität Luxemburg übernehmen. Zunächst nur geschäftsführend, da die endgültige Vergabe der verschiedenen Leitungsposten an der Universität wohl erst nach der Ernennung des Nachfolgers des kürzlich zurückgetretenen Rektors Reiner Klump erfolgen wird. Die internationale Ausschreibung der Stelle hat in diesen Tagen begonnen. Bis zum 23. Juni können Interessenten ihre Bewerbung einreichen; Russell Reynolds Associates wird den „comité de recrutement“ bei der Auswahl der passenden KandidatInnen „assistieren“. Diesem Gremium gehören neben Mitgliedern des „conseil de gouvernance“ auch VertreterInnen der Mitarbeiter und der StudentInnen an. Ziel ist es, bis zum Herbst einen Nachfolger präsentieren zu können. Nach den Verfahrensproblemen bei der Budgetaufstellung und den aus ihnen resultierenden Sparmaßnahmen war nicht nur der Rektor in die Kritik geraten, sondern auch der bisherige administrative Direktor Alfred Funk (siehe woxx 1422), dem jetzt andere Funktionen in der Abteilung für juristische Fragen übertragen werden. Damit die neue administrative Chefin ihre Aufgaben ab dem 1. Juni in vollem Umfang übernehmen kann, wird die Amtsübergabe, einschließlich der Übertragung der Zeichnungsrechte in allen Bereichen, noch in diesen Tagen vollzogen. Das geht aus einem internen Schreiben an die Unibelegschaft hervor. Erica Monfardi war bislang Leiterin des Luxemburger Zentrums für Biomedizin, das der Uni Luxemburg angegliedert ist.

## Réforme du SIP : adaptation mais pas trop

(lc) - Le 28 avril, le ministre des Médias Xavier Bettel a déposé un projet de loi visant à « adapter les missions et le cadre du personnel du Service information et presse (SIP) afin de tenir compte des changements intervenus au cours des vingt-cinq années révolues » depuis la dernière réforme. Le SIP, qui de facto n'est qu'une plateforme de services pour les communicants ministériels, reçoit donc de nouveaux habits, mais rien de plus. En effet, si l'exposé des motifs évoque encore une adaptation nécessaire aux exigences de l'« open data » et de l'« accès aux informations », on n'en trouve pas grand-chose dans le texte proposé. Pire encore, l'ancienne formulation du point « e » (« faciliter par tous les moyens le travail des organes de presse et des journalistes luxembourgeois ») a été remplacée par « publier et diffuser des documents et informations de toute nature ». Les autres changements se réfèrent plutôt aux nouvelles technologies (la vieille mission prévoyait encore la mise à jour du vidéotexte du gouvernement). Pour un véritable accès à l'information, que le Conseil de presse réclame depuis plus d'une décennie, ce n'est pas encore gagné.

## Autotypenzulassung: EU-Kontrolle eingeschränkt

(dw) - Am Montag werden sich die zuständigen EU-Minister mit der geplanten Richtlinie zur Zulassung von neuen Autotypen befassen. Im Vorfeld stritten sich die nationalen Delegationen vor allem um strengere Kontrollen. Der jüngste Entwurf des Gesetzes, welcher der woxx vorliegt, lässt darauf schließen, dass die Mitgliedstaaten die Oberhand behalten werden. Dem Text nach sollen nationale Behörden bei einem von 50.000 der im Vorjahr zugelassenen Fahrzeugen zusätzliche Kontrollen durchführen, um sicherzustellen, dass diese tatsächlich Abgas- und andere Normen einhalten. Einige Mitgliedstaaten, darunter vor allem ost- und südeuropäische Länder, wehrten sich dagegen, der Kommission zu viel Gewicht in dieser Frage zu geben. Artikel 9 der Richtlinie legt jedoch fest, dass auch die EU-Kommission entsprechende Kontrollen machen darf. Diskussionen gibt es noch unter den Mitgliedstaaten, in wie weit Brüssel das Recht auf Sanktionen eingeräumt wird. Der letzten Version nach hätte die Kommission das Recht, im Falle von Verstößen, Strafen von maximal 30.000 Euro pro Auto zu verhängen. Dieses Recht steht ihr jedoch nur zu, wenn nicht schon nationale Behörden eine Strafe verhängt haben. Dies könnte den Aktionsradius der Kommission entscheidend einschränken.

GESCHLECHTERBEWUSSTE PÄDAGOGIK

# Wenn Stereotype schaden

Tessie Jakobs

**Das Bedürfnis, eine Identität als „richtiger Junge“ oder „richtiges Mädchen“ zu erlangen, ist bei Kindern stark ausgeprägt. Lehrkräfte sollten sie dabei selbstreflexiv begleiten.**

Jungen und Mädchen sind verschieden: Sie kleiden sich verschieden, verhalten sich verschieden und haben unterschiedliche Interessen und Fähigkeiten. Nicht zuletzt im Schulalltag wird dies deutlich. Gibt man die Wörter „Geschlecht und Schule“ in eine Internet-Suchmaschine ein, ist in den angezeigten Artikeln vor allem von Jungen als den großen Bildungsverlierern die Rede: Sie haben eine schlechtere Lesekompetenz, schaffen nur vergleichsweise niedrige Bildungsabschlüsse und brechen häufiger die Schule ab als ihre weiblichen Altersgenossen. Erklärt wird dies oft damit, dass Jungen häufiger an Störungen wie ADHS leiden und über weniger Zielstrebigkeit verfügen. Auf der anderen Seite sind Mädchen, was Schwerpunktfächer, Ausbildungs- und Berufswahl betrifft, in naturwissenschaftlichen und mathematischen Bereichen nach wie vor unterrepräsentiert. Aber sind solche Unterschiede letztlich biologisch festgeschrieben, oder handelt es sich vielmehr um sich selbst erfüllende Prophezeiungen?

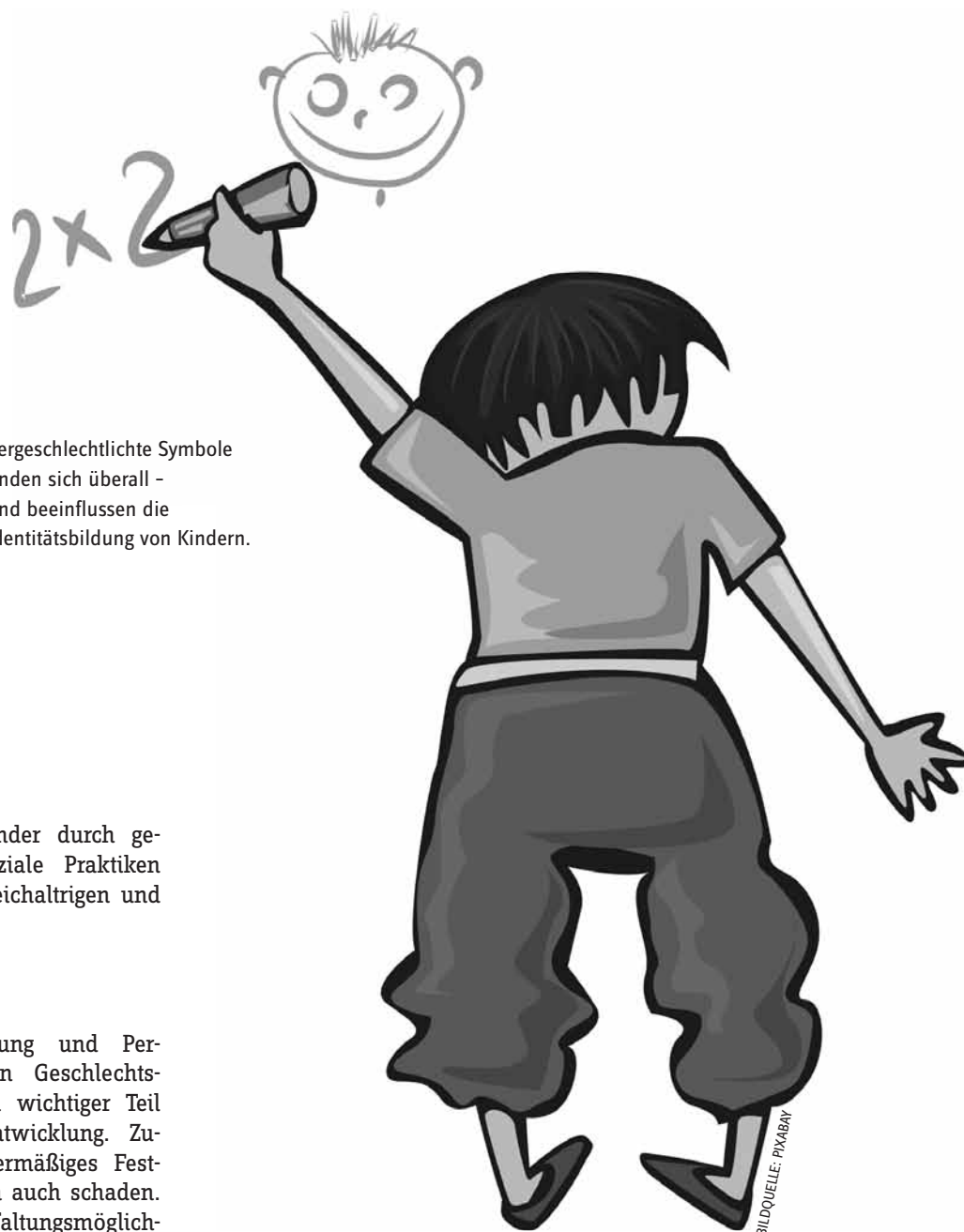
## Doing Gender

Mit Geschlechterstereotypen sind Kinder überall konfrontiert: in den Medien, im Kinderzimmer und auch in der Schule. „Fragt man pädagogisches Fachpersonal oder Eltern, sagen die: „Natürlich wollen wir Mäd-

chen und Jungen gleich behandeln“, so die Erziehungswissenschaftlerin Petra Focks bei einem in der Abtei Neumünster gehaltenen Vortrag über geschlechterbewusste Pädagogik. Doch Ungleichbehandlung geschieht oft unbewusst. Dies zeigen zum Beispiel die in den 1970er-Jahren von Carol Seavey, Phyllis Katz und Sue Rosenberg Zalk durchgeführten Baby X-Experimente. Bei diesen wurden erwachsene ProbandInnen in zwei Gruppen aufgefordert, ein und denselben Säugling zu beschreiben. Eine Gruppe erhielt den Hinweis, es sei ein Mädchen, die andere, es sei ein Junge. Die ProbandInnen der einen Gruppe beschrieben das Kind als niedlich und brav, die der anderen als kräftig und unruhig. „Solche Studien verdeutlichen, dass nicht nur unser Verhalten, sondern auch unsere Wahrnehmung von Geschlechterstereotypen beeinflusst wird. Das heißt, dass wir häufig das sehen, was wir erwarten“, kommentierte Focks das Untersuchungsergebnis.

Doch nicht nur bei der Einschätzung anderer, sondern auch im Bezug auf einen selbst spielen solche Erwartungshaltungen eine Rolle. Bei einem 1995 an der Stanford Universität von Claude Steele und Joshua Aronson durchgeführten Experiment wurden ProbandInnen für einen Mathematik-Text in zwei Gruppen aufgeteilt. Der einen Gruppe wurde zuvor mitgeteilt, dass Männer und Frauen bei dem Test in der Regel sehr unterschiedliche Resultate erbringen, die andere erhielt keine solche Information. In dieser letzteren erzielten die Frauen ein wesentlich besseres Resultat als in der ersten. Dieses Phänomen ist in der Sozialpsychologie unter der Bezeich-





Vergeschlechtlichte Symbole finden sich überall - und beeinflussen die Identitätsbildung von Kindern.

nung „stereotype threat“ - also Bedrohung durch Stereotype - bekannt.

Dennoch ist das Verhalten von Kindern insgesamt sehr viel stärker von Geschlechterstereotypen geprägt als das von Erwachsenen. „Kinder nehmen diese nicht als Verallgemeinerung, sondern als Wahrheit wahr“, erklärt Focks diesen Umstand. Diese werden sich schon sehr früh der gesellschaftlichen Notwendigkeit bewusst, das eigene Geschlecht zu inszenieren. Fortan wird die eigene Geschlechtszugehörigkeit durch Symbole wie Haarlänge, Schmuck, Kleidung und Farben, sowie einschlägige Handlungsweisen zu erkennen gegeben. Dazu gehört auch die bewusste Abgrenzung vom anderen Geschlecht. Verhalten sich Kinder nicht den Geschlechterstereotypen entsprechend - wenn Jungen für zu feminin gehalten werden oder Mädchen für zu maskulin - sind sie teilweise starken Diskriminierungen ausgesetzt. Besonders bei Kindern zwischen zwei und sechs Jahren sind die geschlechtsbezogenen Präferenzen und Einstellungen sehr rigide. Focks zufolge ist dies darauf zurückzuführen, dass ihre Geschlechtsidentität noch nicht gefestigt ist.

Dieses Verhalten verstarke dann bei Erwachsenen oft den Eindruck, dass der eigene Geschlechtsausdruck biologisch veranlagt sei. Tatsächlich aber sei er auf entwicklungspsychologische Gründe zurückzuführen. Mit zunehmendem Alter und Selbstsicherheit nehmen diese Inszenierungen ab. „Irgendwann ist dann klar: ‚Ich kann auch ein rosa Hemd anziehen und bleibe trotzdem ein Junge. Ich kann auf Bäume klettern und bleibe trotzdem ein Mädchen.‘“ Doch auch

weiterhin suchen Kinder durch geschlechtstypische soziale Praktiken Anerkennung von Gleichaltrigen und Erwachsenen.

### Undoing Gender

Die Selbstaneignung und Performanz der eigenen Geschlechtsidentität ist also ein wichtiger Teil der persönlichen Entwicklung. Zugleich kann ein übermäßiges Festhalten an Stereotypen auch schaden. „Wenn wir die Entfaltungsmöglichkeiten von Kindern fördern wollen, gilt es darauf zu achten, dass wir nicht unreflektiert Geschlechterstereotype reproduzieren“, erklärt die Erziehungswissenschaftlerin.

In einem ersten Schritt ist es wichtig, die eigene Verhaltensweise zu reflektieren. Lehnt es eine Frau beispielweise konsequent ab, technische Aufgaben zu übernehmen, so wird Kindern dadurch eine gewisse Botschaft vermittelt. Auch der Umstand, dass zwei Drittel der Lehrkräfte in Grundschulen weiblich ist, beeinflusst die Vorstellung, dass die Erziehung junger Kinder im Verantwortungsbereich von Frauen liegt. „Sie können den Kindern erzählen, was Sie wollen, wenn die etwas anderes erleben, dann ist das das Entscheidende. Durch Äußerungen von Erwachsenen, die Kinder beständig mitbekommen, lernen sie, dass Technik etwas für Männer ist, und Versorgen und Schön-Sein, Schlank-Sein etwas für Mädchen und Frauen“, so Focks.

Doch auch im Umgang mit Kindern gilt es, Selbstreflexivität zu üben. In dem 2012 publizierten Leitfaden „La poupée de Timothé et le

camion de Lison“ beschreiben Véronique Ducret und Véronique Le Roy Auffälligkeiten beim Verhalten von Kinderkrippen-Personal: Mädchen erhalten häufig Komplimente zu ihrer äußeren Erscheinung, Jungen zu ihrer physischen Kraft. Mädchen werden häufiger unterbrochen und zum Räumen aufgefordert. Wenn pädagogische Fachkräfte in Konflikten intervenieren, schlagen sie häufiger den Mädchen vor, sich zu versöhnen. Focks betont deshalb, wie wichtig es ist, Kinder jenseits von Geschlechterklischees in ihren individuellen Interessen und Fähigkeiten zu fördern. „Dazu gehört es manchmal auch, sie in Bereichen zu fördern, die in geschlechtstypischer Erziehung und Bildung nicht vorkommen. Unser Job ist es, den Kindern die Bandbreite zu zeigen, aus der sie dann selber auswählen können, was sie interessiert.“

Auf der Konferenz betonte Focks, dass das Geschlecht immer nur eine Ebene der Identitätsentwicklung und Strukturen bildet. Einen mindestens genauso großen Effekt haben die ethnische und die Schichtzugehörigkeit.

„Das heißt, wenn wir Bildungsprozesse jenseits von Geschlechterstereotypen fördern und sie nicht einschränken wollen auf das, was jeweils als männlich oder weiblich gilt, müssen wir diese drei Ebenen einbeziehen“, fasst Focks zusammen.

Gegen Ende der Konferenz wollte eine Lehrerin wissen, ob letztlich nicht doch alles nur eine Frage der biologischen Veranlagung sei. „Jein“, lautete die Antwort der Vortragenden Erziehungswissenschaftlerin. Letztlich lasse sich nicht entscheiden, welche Verhaltensweisen angeboren und welche anerzogen sind. Um hier einen Nachweis führen zu können, müsste es eine Kontrollgruppe geben, die völlig ohne sozialen Einfluss aufgewachsen ist - ein Ding der Unmöglichkeit. Einzig von einem Wechselverhältnis zwischen den beiden Einflussfaktoren könne mit Sicherheit ausgegangen werden. Woraus man wohl schließen muss, dass sich Lehrkräfte trotz allem nicht der Verpflichtung entziehen können, ein gewisses Maß an Verantwortung anzuerkennen.



LA POLITIQUE ÉTRANGÈRE DE MACRON

# Dans le « command-car »

David Angel

**On le sait proeuropéen, mais que sait-on de plus sur les positions d'Emmanuel Macron en matière de politique étrangère et notamment de défense ?**

Le soir de son élection, Emmanuel Macron a fait son entrée en scène, au Louvre, sur fond d'« Hymne à la joie ». Moment largement remarqué et relayé par la presse internationale, clin d'œil à François Mitterrand qui avait fait de même, la mise en scène était destinée à faire passer un message fort : le quinquennat à venir sera placé sous le signe de l'Europe.

La première visite à l'étranger a d'ailleurs amené le tout nouveau président à Berlin, quelques jours après son investiture seulement. L'occasion de rencontrer la chancelière Angela Merkel et de dire sa volonté de « refonder l'Europe ». Une visite qui a d'ailleurs été couronnée d'un certain succès. Si le ministre des Finances allemand Wolfgang Schäuble a tenu à rappeler à Macron les obligations de la France en matière de dette, Merkel a tenu des propos plus conciliants : ainsi, elle a affirmé que l'Allemagne ne s'opposerait pas forcément à un éventuel changement des traités. Une certaine marque d'ouverture, puisque la République fédérale a jusque-là réfuté toute idée de changement de ceux-ci.

Revitaliser le binôme franco-allemand afin de faire redémarrer l'idée européenne, voilà l'idée que Macron avait défendue lors de la campagne électorale. Une idée entérinée dès son investiture. Une Europe unie qui passe aussi par une « Europe de la défense » aux yeux du nouveau président.

Il appelle de ses vœux une « véritable autonomie stratégique européenne » en termes de défense. Ainsi, il a avancé l'idée d'un conseil de sécurité européen lors de sa campagne, sorte de quartier général destiné à « agir ensemble militairement lorsque cela est nécessaire ». « Notre sécurité ne saurait reposer sur la seule organisation qu'est l'Otan », a-t-il affirmé entre autres. Notamment à cause du souhait affiché du gouvernement des États-Unis de moins s'impliquer dans la défense européenne, Macron mise sur l'Europe. Il vise entre autres des programmes européens de recherche et de technologies militaires afin de réduire la dépendance aux approvisionnements militaires extraeuropéens.

Néanmoins, cette « Europe de la défense » que défend Macron et l'appartenance à l'Otan ne s'excluent rien, au contraire : elles sont complémentaires aux yeux du nouveau président. Ainsi, il souhaite renforcer le

rôle de l'Otan dans la lutte contre le terrorisme et les cybermenaces.

Une chose est claire : en matière de défense, il n'est pas question pour Macron de baisser la garde. Confronté à la menace terroriste, mais aussi à une situation géopolitique assez instable, le nouveau président a dès le départ multiplié les signaux en direction des forces armées - et de l'étranger.

## Multiplication des signaux

Le jour de son investiture, il a fait la traditionnelle remontée des Champs-Élysées debout dans un « command-car » militaire. Un choix historique en quelque sorte - de Charles de Gaulle à François Hollande, tous les présidents de la Cinquième République s'étaient rendus à la tombe du Soldat inconnu dans une voiture civile. Le jour même de la passation des pouvoirs, Macron a tenu à rendre visite aux soldats blessés lors d'opérations extérieures.

Son deuxième déplacement à l'étranger - après Berlin - l'a mené au Mali, où des troupes françaises soutiennent les forces gouvernementales dans leur lutte contre des groupes armés djihadistes. Il y a confirmé la posture de la France, bien décidé à apporter une réponse militaire des

plus fermes à toute menace terroriste - même s'il a aussi formulé des attentes à l'égard des alliés africains.

Parfois raillé pour son manque d'expérience sur les sujets régaliens, Emmanuel Macron semble vouloir remplir pleinement son rôle de chef des armées. Le fait d'avoir renommé l'ancien ministère de la Défense « ministère des Armées » le confirme : c'est le chef d'État qui est chargé des grandes questions stratégiques, et la ministre des Armées devra se contenter d'en surveiller l'exécution concrète. Mais c'est aussi un signal envers les forces armées : la nouvelle ministre sera à leurs côtés et entièrement dédiée à leur cause.

C'est que le mécontentement semble être à son apogée au sein de l'armée française. Depuis les attentats de 2015, 7.000 soldats sont en permanence mobilisés à l'intérieur du pays pour sécuriser des lieux potentiellement menacés. Des soldats d'ailleurs pris pour cibles dans des attaques terroristes à huit reprises depuis. L'intervention au Mali demande elle aussi son tribut : neuf militaires français y ont péri, 300 y ont été blessés. Sans parler de la participation de la France à la guerre contre l'« État islamique » qui, si elle n'a pas fait de morts côté français jusque-là, mobilise néanmoins une



PHOTO : EPA



C'est à bord d'un véhicule blindé de l'armée qu'Emmanuel Macron a effectué la traditionnelle remontée des Champs-Élysées, le jour de son investiture.

partie d'une armée déjà aux limites de ses capacités.

Que prévoit Macron en termes d'interventions militaires, extérieures comme intérieures ? Il dit vouloir « réexaminer » les engagements pris et, le cas échéant, en réajuster les « contrats opérationnels ». Néanmoins, il estime que l'intervention au Mali par exemple - l'opération Serval - était « indispensable ». Au vu des signaux envoyés lors de sa visite au Mali, un retrait des forces françaises ne semble pas à prévoir.

### Détente franco-russe ?

Pour ce qui est de l'opération Sentinelle, destinée à protéger des lieux sensibles à l'intérieur du pays contre d'éventuelles attaques terroristes, elle devrait rester en place en même temps que l'état d'urgence jusqu'après les élections législatives de juin au moins. Mais à terme, là aussi, un « réajustement » s'imposera probablement.

Quant à la participation de la France à la coalition internationale contre l'État islamique, elle ne serait a priori pas du tout remise en question. Le président a affirmé à plusieurs reprises que la lutte contre le terrorisme islamiste serait la priorité absolue - prioritaire aussi par rapport à une

possible destitution du dictateur syrien Bachar al-Assad.

La situation syrienne devrait d'ailleurs être l'un des points importants à aborder lors de la visite de Vladimir Poutine en France, le 29 mai. Le président russe sera à Paris à l'occasion de l'inauguration d'une exposition sur le tsar Pierre le Grand - exposition qui marquera le 300e anniversaire de l'établissement d'une ambassade russe en France par ce souverain qui avait, à l'époque, voulu ouvrir son pays à l'Europe.

Un choix symbolique donc que d'inviter Vladimir Poutine à cette occasion, et un moyen d'exprimer le désir, dans une certaine mesure, d'un « nouveau départ » des relations franco-russes. Des relations mises à rude épreuve par les visées expansionnistes du président russe en Crimée et dans l'est de l'Ukraine, par l'intervention russe aux côtés des troupes progouvernementales en Syrie, mais aussi par la posture très dure de la France sur ces questions. La dernière visite prévue de Poutine avait été annulée par le président russe lui-même en octobre 2016.

L'occasion donc, pour Macron, de se présenter en homme d'État capable de faire la part des choses et de jeter les bases du « nouveau départ » que

semblent souhaiter autant lui que Poutine - même si la position du président français n'est pas encore tout à fait claire en ce qui concerne la Syrie par exemple.

### Au cœur du quinquennat à venir

Tout comme celle concernant le Moyen-Orient en général. S'il s'est dit, à plusieurs occasions, « proche » de l'ancien ministre des Affaires étrangères - et premier ministre - Dominique de Villepin en la matière, les signaux qu'envoie Macron sont équivoques. Ainsi, cette proximité d'idées avec un Villepin assez « anti-interventionniste » en général - c'est lui qui avait exprimé le choix de la France de ne pas participer à la guerre en Irak en 2003 - est en contradiction avec, par exemple, la position influente du « néoconservateur » ambassadeur de France aux États-Unis Gérard Araud au sein de l'équipe de campagne de Macron.

D'ailleurs, le nouveau président a dit son souhait de vouloir examiner, avec les partenaires européens et nord-africains de la France, « les modalités du renforcement de [leur] action en vue du redressement des institutions libyennes et notamment d'une armée capable de défaire les terroristes ».

Quoi qu'il en soit, Emmanuel Macron a déjà fait part de sa volonté de porter le budget de la défense de 32 milliards d'euros en 2017 à 50 milliards d'euros en 2025. Si, dans une politique étrangère potentiellement influencée par les idées d'un Villepin, la France miserait plus sur la diplomatie que sur les interventions armées, elle serait néanmoins d'autant plus prête à agir dès que cela serait jugé nécessaire. Par ailleurs, Macron, pour qui les forces armées doivent être capables de « défendre l'existence même de la nation », prévoit de procéder au renouvellement d'une partie de la force de frappe nucléaire.

Difficile de dire pour l'instant quels seront les tenants et aboutissants concrets de la politique étrangère du nouveau président. Les prochaines semaines, qui verront donc Vladimir Poutine débarquer à Paris, mais aussi Emmanuel Macron participer au sommet de l'Otan à Bruxelles, en donneront certainement un aperçu. Ce qui est sûr en revanche, c'est que les questions régaliennes et notamment celle de la défense seront au cœur du quinquennat à venir.

EU-ENTWICKLUNGSPOLITIK

# Angepasste Entwicklungsziele

Danièle Weber

**Die EU definiert die Ziele der gemeinsamen Entwicklungspolitik bis 2030. Und bleibt dabei hinter denen von 2005 zurück, findet die Luxemburger Regierung. Sie konnte sich jedoch auf EU-Ebene nicht durchsetzen.**

Als das Grundsatzpapier „Der neue europäische Konsens zur Entwicklungspolitik“ am vergangenen Freitag von den zuständigen Ministern der 28 EU-Staaten verabschiedet wurde, stand Luxemburg mit seiner Kritik ziemlich alleine da. „Der Text stellt einen klaren Rückgang in Bezug auf den von 2005 dar“, sagt Romain Schneider gegenüber der woxx. In den Wochen zuvor hatten die Vertreter der Luxemburger Regierung wiederholt darauf gedrängt, „dass der Text noch einmal überdacht wird“, so der Luxemburger Entwicklungsminister, der seinen Kollegen diese Kritik in einer abschließenden Stellungnahme während der Sitzung mitteilte.

„Ich war der einzige, der eine solche Erklärung abgab“, so Schneider. Am Ende wurde das Papier, das die Richtung der europäischen Entwicklungspolitik bis 2030 vorgeben soll, jedoch einstimmig angenommen. „Blockieren wollten wir nicht, denn es soll ja weitergehen“, fügt der LSAP-Politiker hinzu.

In diesem zukunftsweisenden Text werde die EU-Entwicklungspolitik der Agenda 2030 angepasst, sagte

die EU-Außenbeauftragte Federica Mogherini. Das breitere Konzept werde der Philosophie einer nachhaltigen Entwicklung gerecht und berücksichtige gleichzeitig „die Komplexität der Welt, mit der wir konfrontiert sind“, sagte Mogherini am Freitag in Brüssel. Doch es ist genau diese Erweiterung der Entwicklungspolitik, in die etwa Ziele der europäischen Migrationspolitik mit einbezogen werden, die nicht nur bei der Luxemburger Regierung auf Kritik gestoßen ist.

## Erweitertes Konzept

Der Text konzentriert sich nicht mehr allein auf das erklärte Hauptziel europäischer Entwicklungshilfe, nämlich die Bekämpfung der Armut. „Uns stört vor allem, dass die Liste der Länder, die als Empfänger in Frage kommen, sehr stark erweitert wurde und damit nicht mehr nur die ärmsten Länder im Fokus stehen“, erklärt Romain Schneider. Zudem würde Entwicklungszusammenarbeit stellenweise an Bedingungen geknüpft – etwa die Zusammenarbeit in Migrationsfragen oder die Rücknahme von Flüchtlingen. „Das gefällt uns gar nicht“, so Schneider.

Seine Kritik trifft sich mit jener der Entwicklungsorganisationen, die von Doppelmoral reden und das Risiko einer Instrumentalisierung der Entwicklungspolitik sehen. Es sei schlichtweg unrealistisch anzunehmen, Entwick-

lungspolitik könne gleichzeitig Europas Interessen in Wirtschafts-, Migrations- und Sicherheitsfragen dienen. „Diese übergreifende Richtung könnte letzten Endes die positiven Elemente des Konsensus behindern“, beklagt Tanya Cox von der in Brüssel ansässigen Nichtregierungsorganisation Concord.

Wie die „Millenniums-Entwicklungsziele“ von 2005 definiert auch der „Konsens“ die „Reduktion und langfristig die Ausrottung der Armut“ als Hauptziel europäischer Entwicklungspolitik. Der 55-seitige Text räumt dem Thema „Migration“ ein eigenes Kapitel ein und beschreibt darin detailliert die Ziele europäischer Migrationspolitik, die mit denen der Entwicklungspolitik in Einklang zu bringen seien.

## Migration ist Teil der Entwicklungspolitik

„Migration ist sowohl für Entwicklungs- wie für Industrieländer zunehmend zu einem akuten Problem geworden“, so die Feststellung. Die Lösung dieses „Problems“ wird nunmehr auch zur Aufgabe europäischer Entwicklungspolitik gemacht: Sie soll sowohl das Wirtschaftswachstum in den Partnerländern ankurbeln als auch helfen, „die erfolgreiche sozio-ökonomische Integration von Flüchtlingen, die in ihre Heimat zurückkehren“, abzusichern.

Auf Druck der ungarischen Delegation wurde in letzter Minute im Text eingefügt, dass Migrationspolitik „nationale Kompetenzen“ zu respektieren habe und insbesondere das Recht der Mitgliedstaaten, über „das Volumen und die Aufnahme von Bürgern aus Drittstaaten auf der Suche nach Arbeit“ zu bestimmen, „nicht beeinträchtigen darf“. „Die EU steht schlecht da, wenn sie sich einem solchen Druck beugt“, sagt dazu der Luxemburger DP-Europa-Abgeordnete Charles Goerens. Der Text reflektiere eine „Schein-Einheit“ unter den EU-Ländern, die sich in Wirklichkeit uneins über die Ziele der europäischen Entwicklungspolitik sind, so der ehemalige Entwicklungsminister.

Goerens, der für das Europaparlament an den Verhandlungen mit den Vertretern der nationalen Regierungen teilgenommen hat, setzte sich dort vor allem dafür ein, dass verbindliche Ziele für den Anteil öffentlicher Ausgaben an Entwicklungshilfe festgehalten werden. „Das Ziel der 0,7 Prozent des Bruttoinlandsproduktes gibt es bereits seit 50 Jahren“, so Goerens. „Dennoch wird auch in diesem Papier kein Plan gemacht, wie wir es auf europäischer Ebene erreichen können.“ Das Parlament wollte die Länder zwingen, Rechenschaft über die Maßnahmen abzugeben, die sie auf nationaler Ebene ergreifen, um dem Ziel der 0,7 Prozent näher zu kommen. „Es gab eine totale Ablehnung“, bedauert Goerens.





FOTO: EUROPEAN UNION

Luxemburgs Entwicklungsminister Romain Schneider kam mit Kritik am „Konsens“ zur EU-Entwicklungspolitik nach Brüssel.

Nun halte man erneut am Ziel fest, ohne zu erklären, was sich konkret in den kommenden Jahren ändern soll.

**Uneinigkeit im Europaparlament**

Im Schnitt liegt die EU bei 0,51 Prozent des Bruttoinlandsproduktes, die für Entwicklungshilfe ausgegeben werden. Die erwünschten 0,7 Prozent erreichen jedoch nur fünf Länder der EU. Der Luxemburger Außenminister Jean Asselborn macht den Vergleich mit dem Ziel der Nato-Mitglieder, zwei Prozent des BIP für die Verteidigung auszugeben. „Denselben Druck gab es für die 0,7 Prozent noch nie“, sagte Asselborn am Montag nach der Sitzung der Außenminister in Brüssel.

Am kommenden Mittwoch wird sich das Europaparlament in seiner Plenarsitzung mit dem „Konsens“ befassen. Sozialisten und Christdemokraten planen, den Text in einer Resolution gutzuheißen. „Wir arbeiten an einer Koalition aus verschiedenen Parteien, die jedoch ihre Ablehnung zum Ausdruck bringen“, erklärt dagegen Charles Goerens. Demnach könnten Grüne, Liberale und die Vereinigte Linke einen Gegentext vorlegen, in dem sie wie die Luxemburger Regierung feststellen, dass der nun vorgelegte „Konsens“ einen Rückschritt im Vergleich zu früheren Erklärungen der EU über Entwicklungspolitik darstellt. Im uns vorliegenden Gegenentwurf wird explizit „die neue Ausrichtung

europäischer Entwicklungspolitik unter dem Blickwinkel des Migrations-Managements“ beklagt. „Es sollten für die Empfängerländer keine Bedingungen von Entwicklungshilfe an Migrationsthemen geknüpft werden“, heißt es dort. Ebenso „sollte Hilfe nicht mit Grenzkontrollen oder dem Umgang mit Migrationsströmen oder Abkommen über die Wiederaufnahme von Flüchtlingen in Verbindung gebracht werden“.

Am eigentlichen „Konsens“-Text, dem die federführenden Unterhändler des Europaparlaments während der Verhandlungen bereits zugestimmt haben, wird jedoch diese Kritik ebenso wenig etwas ändern wie der Luxemburger Einspruch während des Ministertreffens. Luxemburg werde allerdings an der bisherigen Ausrichtung seiner Politik festhalten, sagt Romain Schneider. Er hofft darauf, dass man auf europäischer Ebene „einige Punkte in der Praxis ausbessern kann“.

**AVIS**



**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

À télécharger sur le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu))

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 13/07/2017 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

Email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 18/05/2017

**La version intégrale de l'avis n° 1700777 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Description succincte du marché :**

Soumission relative aux travaux de construction d'un laboratoire d'essais de béton pour le compte de l'Université du Luxembourg dans l'intérêt de la Halle d'essais ingénieurs à Belval



**President of the University of Luxembourg**

**Founded in 2003, the University of Luxembourg is the first and only university of the Grand Duchy of Luxembourg. Multilingual and international, it is a modern institution with a friendly atmosphere. The primary focus of the University is research and the bulk of the degrees offered are at masters and doctoral level. It undertakes work in a broad range of disciplines and was ranked joint first for its international outlook in the THE World University Rankings 2016 and this is reflected in the composition of both staff and student bodies.**

The University has three academic faculties devoted to first-rate teaching and research: the Faculty of Science, Technology and Communication; the Faculty of Law, Economics and Finance; and the Faculty of Language and Literature, Humanities, Arts and Education. It also has three interdisciplinary centres, which foster research excellence and knowledge transfer: the Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and Trust, the Luxembourg Centre for Systems Biomedicine and the Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History.

The President of the University of Luxembourg, as its Chief Executive, will play a significant role in the continued growth of the Institution. The University's new head will consolidate the successful achievements of the first decade and extend the activities in selected areas. Its administrative centre and much of its work is based in the Belval quarter; the creative regeneration of this industrial site makes for a stimulating learning environment and is a metaphor for the University's innovative power.

The President will be a unifying leader internally, heading a dedicated team, and a powerful advocate externally. The successful candidate for this role

will be an academic of international stature, with extensive leadership experience in research-led higher education institutions. He or she will have confirmed proficiency in English and French.

The President will model the character of the University: cosmopolitan, committed to excellence, and clear-sighted. He or she will possess a strong personal research track record and this will be combined with experience of successful management of complex academic organisations. A gifted communicator, the President will be able to engage effectively with a wide variety of audiences, both academic and non-academic, and will relish the leadership role played by the University in Luxembourg's cultural and social life.

The University of Luxembourg has retained Russell Reynolds Associates to assist with this appointment.

For further information on the position and additional details on qualifications, requirements, terms and conditions of service and how to apply, please visit: [www.rresponses.com](http://www.rresponses.com)

**The closing date for applications is 23rd June 2017.**



## GESCHICHT



— Sag' emol, Abromche, wat haste befaunt fer det alle Paltunghe?  
— Als ich et hat gehandelt, wor just Niemand ze Hans, as ich hält' können frage: „Wat kost?“

## ANTISEMITISMUS

# E kopernikanischen Tournant

Renée Wagener

**Zu Ettelbréck ass eng Strooss ëmbenannt ginn. De Grond: Deen, deem seng Memoire joerzängtelaang doduerch geeiert gouf, datt déi Strooss no him benannt gouf, wor en notoreschen Antisemit.**

„Et drängt sech einfach op.“ Dat wor dem Jean-Paul Schaaf, Buergermeeschter vun Ettelbréck, säi Constat an der Sëtzung vum Ettelbrécker Gemengerot vum 26. Abrëll. Domat huet en op eng Proposition vum de Gréngen am Ettelbrécker Gemengerot reagiert, fir d'Montée Monseigneur Fallize, eng kleng Ettelbrécker Strooss, ëmzebennen. [1]

De Jean-Baptiste Fallize, dee vun 1844 bis 1933 gelieft huet, huet an der Zäit vum Kulturkampf an den Achtzigerjore vum 19. Joerhonnert eng zentral Roll gespilt. Als Geeschtleche wor hien zugläich och Redakter am „Luxemburger Wort“ an Editeur vu kathoulesche Blieder wéi dem „Sonntagsblatt“, dem „Luxemburger Volksblatt“ oder dem „Marienkalender“. An deene véier Blieder gouf ëmmer mol nees iwwer d'„Frechheit der Judenpresse“ oder iwwer den „unverschämte Hochmuth der jüdischen Rasse“ geschriwwen, am „Marienkalender“ goufen zu där Zäit och antisemitische Karikaturen aus däitschen Zeitungen iwwerholl.

Am „Sonntagsblatt“ konnt een och liesen, wéi no Usicht vum Auteur „nach und nach alle Eckhäuser der Stadt Luxemburg in jüdische Hände

überehen, wie die jüdischen Ausverkäufer den Handel unserer Mitmenschen ruinieren, wie zu Esch Juden, die noch vor wenigen Jahren von Thüre zu Thüre für eine Zwiebel sangen oder mit ‚Bitschelskrepp‘ handelten, heute in Palästen wohnen, wie die Juden volkreiche Ortschaften, wie Ettelbrück und Grevenmacher, vollständig zu überwuchern drohen, wo sie andere kleinere Ortschaften, wie Frisingen, zu ihrer Domäne machen, wie sie fast den ganzen Zwischenhandel auf dem Lande an sich gebracht haben.“ [2] Well de Fallize och direkt déi jiddesch Industriellefamill Godchaux attackiert hat, kouw et 1882 zu engem Prozess, wou d'„Luxemburger Wort“, d'„Volksblatt“ an de „Volksbote“ weinst „übler Nachrede“ respektiv „Verleumdung“ veruerteelt goufen.

## „Unverschämter Hochmuth“

Nach 1936 huet de Pierre Grégoire, zanter 1933 Journalist beim „Luxemburger Wort“, an enger Geschicht vum der Zeitung geschriwwen: „Das Jahr 1882 brachte eine längere Auseinandersetzung mit dem Judenproblem. Das ‚Wort‘ schenkte damals dieser Rasse, wenn auch keinen Hass, so doch auch keine sonderliche Liebe. Doch bekämpfte es nicht im mindesten die Rasse als solche, sondern die Exzesse, die sich einzelne Vertreter hatten zuschulden kommen lassen.“ [3] Véierzeg Joer méi spéit, 1974, huet de Grégoire zwar net méi

vun enger jiddescher Rass geschwat, mee goug awer och net op déi fréier Haltung vum „Luxemburger Wort“ an. A sengem Buch „Schriftleiter-Silhouetten“ iwwert déi divers Chefredaktere vum der Zeitung huet hien an enger Undeutung op dee Prozess d'Gebrieder Godchaux beziecht als „Tribu Godchaux“, der an einem Monstre-Prozess gelegen war“. [4]

Am Joer 2017 ass sech den Ettelbrécker Gemengerot awer relativ schnell driwwer eens ginn, datt et net ubruecht wier, dem Fallize nach d'Eier vun enger Stroossebenennung ze loossen. Eng Ëmbenennung wier ëmsou méi néideg, wéi d'Gemeng Ettelbréck wéilt op de Wee goen, fir méi iwwer d'Geschicht vum der jiddescher Communautéit zu Ettelbréck ze sensibiliséieren. Mat der méi oder mainer enthusiastescher Ënnerstëtzung vun alle Parteie gouf déi Proposition ugeholl. Dat ass eng bemierkenswäert Decisioun, wat den Ëmgang mat Antisemitismus ugeet, besonnesch deem, dee vu kierchleche Vertrieeder ausgoug.

Een Aspekt schéngt mer dobäi besonnesch interessant. Et gouf während der Debatt am Ettelbrécker Gemengerot drop higewisen, datt déi Strooss eréischt 1949 nom Fallize benannt gouf. Véier Joer nom Enn vum Zweetem Weltkrich a Shoah gouf et also duerchaus keng Sensibilitéit fir d'Thematik vum Antisemitismus. Dat wor allerdéngs an der Nokrichszäit net spezifesch fir Ettelbréck, an och

net fir Lëtzebuerg. Déi Haltung füügt sech an eng gängeg europäesch Praxis vum der Net-Unerkennung vum der spezifischer Verfolgung vum de jiddesche Leit duerch den Nazi-Regime an.

## Keng Sensibilitéit

Eng Rei Grénn hunn dobäi matgespillt: Nieft Ewechkucken, Desintressi oder schlicht Antisemitismus gouf et och d'Haltung, an enger egalitärer Logik keng Affergrupp wëllen ze favorisieren. Mee aus de Quellen ass et oft schwéier erauszulesen, wou dës Logik opgehale a wou déi vum Ausblenne vum der jiddescher Verfolgung ugefaangen huet. Esou Attitüden dierften och matgespillt hunn, wann zum Beispill d'„Ligue luxembourgeoise des prisonniers et déportés politiques“ 1946 explizit festgehelt huet: „[T]oute personne de descendance italienne, ainsi que les israélites sont admis comme membre de la LPPD, s'ils possèdent la nationalité luxembourgeoise et s'ils furent arrêtés pour des motifs de résistance contre l'oppresser.“ Jiddesch Leit, déi virun den Nazie geflücht woren oder déi an d'Konzentrationslager gestach gi woren, woren domat de facto ausgeschloss, mol ofgesinn dovun, datt de Gros net déi Lëtzebuurger Nationalitéit hat. Déi selwecht Attitude wor um Gesetzesniveau beim Entschiedungsgesetz vum 1950 ze erkennen, wou och d'Helden am Fokus stoungen an net d'Affer vum Nationalsozialismus.



De J.-B. Fallize, e kathoulesche Kulturkämpfer am 19. Joerhonnert. Säin Antisemitismus ass laang Zäit ausgeblend ginn.



QUELL: WIKICOMMONS

Dës Haltung huet sech eréischt ab Enn vun de 1950er-Joere geännert, wou d'jiddesch Communautéit sech zesumme mat anere Veräiner fir d'Rechter vun den Affer vum Nationalsozialismus agesat huet. D'Opféierung och zu Lëtzebuerg vum Anne-Frank-Tagebuch als Theaterstück an där Zäit, den Eichmann-Prozess, wou zwee Judden aus Lëtzebuerg als Zeien opgetruede sinn, d'Mise en Place vun Auschwitz als internationaalt Mahnmal fir d'Affer vum Faschismus dierfte weider Etappen an engem Prozess vun „Entdeckung“ vun der Shoah gewiescht sinn. Dobäi kouw, datt den 2. Vatikanesche Konzil sech fir d'Versöhnung vu chrëschtlecher a jiddescher Relioun ausgeschwat huet.

### Eng nei Attitude

Domat ass awer nach net automatesch méi eng kritesch Attitude vis-à-vis vum historesche Phänomen vum Antisemitismus entstanen. Dat weist d'Aart a Weis, wéi de J.-B. Fallize bis an déi rezent Vergaangenheet an der kathoulescher Geschichtsfuerschung duergestallt gouf, nämlech ouni e Bezuch op seng antisemitesch Äusserungen. Et huet zu Lëtzebuerg particulièrement laang gedauert, ier d'Tabuséierung vun der historescher Existenz vun antisemitischen Phenomenen an der Lëtzebuurger Gesellschaft opgebrach gouf. An et ginn ëmmer nach Beräicher,

wou dat de Fall ass: Zum Beispill gëtt dem Fallize säin Antisemitismus net a sengem Eintrag am Lëtzebuurger Autorelexikon ernimmt. Ëmsou méi muss een d'Positioun vun engem Marcel Kieffer ervirhiewen, dee virun engem knappse Joer an der „Warte“ geschriwwen huet: „Fallize war der Protagonist einer Zeit und eines Welt- und Menschenbildes, für die es heute weder Verständnis noch Toleranz geben kann. Für das damals Geschriebene und mit voller Überzeugung Vertretene muss er sich dem Urteil der Geschichte stellen.“ [5] An ëmsou méi ass déi unanime Entscheidung vun engem Gemengerot, dee vun engem CSV-LSAP-Koalitioun gefouert gëtt, bemierkenswäert a couragéiert.

Trotzdem stelle sech natierlech Froen. Eitelbréck ass net déi eenzeg Gemeng gewiescht, an där de Fallize duerch e Stroossennumm geieert gouf. An et gëtt sécher nach weider Lëtzebuurger oder auslännesch Perséinlechkeeten, déi sech duerch antisemitesch oder aner mënscheveruechtend Äusserungen ervirgedoen hunn, an no deenen zu Lëtzebuerg Stroosse benannt goufen. Kann een d'Geschicht nees rücht bëien, andeems een déi Eierungen zréckzitt, déi a fréieren Zäite mol eng Kéier als gutt a richtig empfongt goufen? Et gesäit een, datt mer eis hei am schwierige Feld vun der Symbolpolitik beweegen.

Bei där Symbolpolitik geet et och ëm Muecht iwwer de politeschen

Discours, zu deem den Discours iwwer gesellschaftlech Minoritéiten dozougehéiert. Dem Eitelbrécker Gemengerot seng Decisioun reit sech nämlech an e kopernikaneschen Tournant an, dee mer am Moment zu Lëtzebuerg am Émgang mat der jiddescher Communautéit erliewen. Zënter e puer Joer schéngt och zu Lëtzebuerg - mat vill Retard par Rapport zu eisen Nopeschlänner - en neien Interêt fir jiddesch Geschicht a Patrimoine opzekommen. Eng Rei Facteure wäerten zu deem Sënneswandel bäigedroen hunn: Zum Beispill datt sech säit Enn vun den 1990er-Joeren méi eng pluralistesche Reliounspolitik entwéckelt huet oder datt et zu öffentlechen Debatten iwwer d'Shoah zu Lëtzebuerg kouw. Virun allem d'Shoah selwer steet dobäi am Mëttelpunkt, mee donieft entsteet och en neien Interêt um jiddesche Liewen zu Lëtzebuerg virun an nom Zweete Weltkriech. An allen Uertschaften, wou emol jiddesch Communautéiten existéiert hunn, maache sech Leit op d'Sich no de Spuere vun deem Deel vun der Lokalgeschichte, dee laang Joerzénge ausgeklamert wor. Et huet een den Androck, datt et an der Lëtzebuurger

Gesellschaft en Nohuelbedarf un Informatioun iwwer dës reliéis Minoritéit zu Lëtzebuerg gëtt, deen sech elo iwwer de Wee vun der Beschäftigung mat der jiddescher Geschicht gedeckt gëtt. Niewelaanscht ass dat net nëmme en interessante Phänomen vun neiem Interêt un der Micro-Histoire, mee och e Bäitrag zu méi enger diversifizierter Lëtzebuurger Gesamtgeschichte.

### Quellen:

- [1] <http://ettelbruck.lu/politique/enregistrement-des-seances/seance-du-20-mars-2017/> an <http://ettelbruck.lu/politique/enregistrement-des-seances/seance-du-26-avril-2017/>.
- [2] Der neue König der Juden, in: Luxemburger Sonntagsblatt für Erbauung, Unterhaltung und Belehrung, 10 (14.12.1879) H. 50, S. 407.
- [3] Grégoire, Pierre: Das Luxemburger Wort für Wahrheit und Recht. Die Geschichte einer Zeitung in der Geschichte eines Volkes, Luxemburg 1936, 184.
- [4] Grégoire, Pierre: Schriftleiter-Silhouetten. Luxemburger Wortführer der Wahrheit, Luxemburg 1973, S. 49.
- [5] Kieffer, Marcel: Ein Protagonist seiner Zeit. So gesehen, in: Die Warte, 7.7.2016, S. 11.



CHRONIK: VIRUN 100 JOER (3)

# Eine linke Alternative zur Sozialdemokratie?

Renée Wagener

**Wie hältst du's mit der Revolution? Diese Gretchenfrage stellte sich nach 1917 auch für die Luxemburger Sozialistische Partei.**

In Deutschland wurde die Frage bereits seit dem 19. Jahrhundert diskutiert: Sollte man auf einen revolutionären Umbruch setzen, der den Sozialismus bringen würde, oder in kleinen Schritten gesellschaftliche Reformen anstreben, die die Lage der Arbeiterschaft verbessern würden? In der Praxis zeigte sich, dass die Sozialdemokratie dort, wo sie auf kommunaler Ebene Wahlen gewinnen konnte, zu einer Reformkraft heranwuchs, die auf konstruktive politische Arbeit setzte statt auf Konfrontation. Dass es in der Sozialdemokratie aber zwei Flügel gab, einen revolutionären und einen reformistischen, wurde spätestens deutlich, als der Erste Weltkrieg ausbrach und in Deutschland die Mehrheit der sozialdemokratischen Abgeordneten für die Kriegskredite stimmte. Eine Minderheit der sozialdemokratischen Abgeordneten verweigerte jedoch ihre Zustimmung und forderte die Beendigung der annexionistischen Politik Deutschlands. Weil sie immer mehr in die Isolation geriet, gründete sie eine neue Partei: die „Unabhängige Sozialdemokratische Partei Deutschlands“ (USPD). Das war der Anfang

einer sozialistischen Partei links von der SPD.

Und in Luxemburg? „Wir stehen auf der äußersten Linken“, konnte man in der „Schmiede“ lesen, der neuen gewerkschaftsnahen Zeitung, die im Herbst 1916 gegründet worden war. Dies war zwar der Ausdruck eines neuen Elans in der Arbeiterbewegung, doch revolutionär waren die Leute, die hier schrieben, dennoch nicht.

In einem „Katechismus des modernen Arbeiters“, den die Schmiede 1916 abdruckte, wurde dem Arbeiter die Grundzüge des auf dem Profitstreben basierenden kapitalistischen Systems erklärt. Der Mehrwert werde durch Arbeit geschaffen, doch die Betreiber der großen Betriebe würden ihn „in aller Gemütsruhe“ einstecken, „um neue Ausbeutungskapitalien zu schaffen oder in Luxus und Tand zu leben, wo diejenigen, welche diese Reichtümer geschaffen haben durch Fleiß und Arbeit, mit ihren Familien hungern müssen“. Auf die Frage, wie man dies verhindern könne, hieß es: „Es gibt zwei parallel laufende Wege, welche zu dieser Beseitigung führen. 1. Eine Mehrheit im Parlament zu erstreben suchen, welche zur Verstaatlichung dieser Betriebe zielt. 2. Die Arbeiterorganisationen so stark zu bilden und auszubauen, um dieser Mehrheit im Parlament als Stütze zu

dienen und beizustehen im Moment der Verstaatlichung. Jeder Versuch, bevor diese Bedingungen erreicht sind, ist im Voraus aussichtslos, es sei denn, die Arbeiterklasse wäre mit den Waffen in der Hand vorstellig und überall, nicht allein in einem Staat, sondern auf dem ganzen Erdball.“[1]

## Kampfesstimmung

Damit war die Richtung vorgegeben, und die sozialistische Basis in Luxemburg hielt sich anfangs an diesen Katechismus: Sie unterstützte ihre Zensus-Abgeordneten und setzte sich für das Aushandeln guter Bedingungen für die ArbeiterInnen in den Konflikten mit dem Patronat ein. Doch schon einige Monate später rechnete man sich „jener internationalen Partei“ zu, „die der marxistische Geist schuf und die er über das Elend und das Blut des Weltkrieges hinweg, zum Endsieg vorantreibt. Überall erwacht das klassenbewußte Proletariat; [...] Auch in den luxemburgischen Arbeitskreisen feiern wir das Erwachen zum Klassenbewußtsein überall, von dem gewaltigen Escher Hütten- und Bergarbeiterverband bis zu der kleinsten hauptstädtischen Gewerkschaft, überall herrscht Kampfesstimmung.“[2]

Als im März 1917 in Russland die Revolution ausbrach, war in Luxemburg gerade der Block von liberalen

und sozialistischen Politikern auseinandergebrochen. In den Worten der „Schmiede“: Die Volksmassen waren „gesonnen, mit der arroganten und intoleranten Hüttenherrschaft, welche das Land unter ihre schirmenden kapitalistischen Fittiche nehmen wollte, definitiv zu brechen.“[3] In der Kesselfabrik Paul Wurth, bei den Gemeindearbeitern der Stadt Luxemburg und bei den TextilarbeiterInnen auf Schleifmühle brachen Streiks aus.

Und 1919, ein Jahr nach Ende des Krieges, hieß es: „Es lebe die russische Revolution! Es lebe die revolutionäre Befreiung des Proletariats! Es lebe die völkerbefreiende Internationale!“[4] Da stand die Sozialistische Partei aber gerade vor einer schwierigen Wahl: Die internationale Sozialdemokratie war von den sowjetischen Revolutionären aufgefordert worden, der Kommunistischen Internationale beizutreten. Das implizierte aber sowohl, sich für den revolutionären Weg zu entscheiden, als auch, die sogenannten reformistischen Kräfte aus der Partei auszuschließen.

In derselben Ausgabe der Zeitung rief Lily Becker die Lokalsektionen der Partei, die für den Anschluss an die kommunistische Internationale waren, dazu auf, sich zu melden, damit sie sich zusammenschließen und einen gemeinsamen Sprecher für den nächsten Parteitag in Eyschen bestim-





Luxemburgische Version des Kommunistischen Manifestes, 1983 (übersetzt von Romain Hilgert).



Der Differdinger Parteitag, in: Der Kampf, 13.1.1921, S. 2.

men könnten.[5] In Versammlungen positionierten sich auch alle Lokalsektionen der Partei zu dieser Frage. Dabei zeigte sich bereits, dass die Einschätzungen ganz unterschiedlich waren: So trat etwa die Escher Sektion für den Anschluss an die kommunistische Internationale ein, die Stadt Luxemburg dagegen lehnte ihn ab.

### Gefährliches Terrain

Auch in der „Schmiede“ riefen zwar die einen: „[A]lle Ihr klassenbewußten Arbeiter, laßt euch nicht betören. Verteidigt die Diktatur des Proletariats, denn nur diese allein kann eure Forderungen realisieren. Schenkt den kapitalistischen Verleumdungen nur Verachtung. Tretet ein für eine wahrhafte, aufrichtige internationale Proletarierliga. Werdet Bolschewiken!“[6] Die anderen aber wiegelten ab: „[W]enn sogar einzelne Parteimitglieder auf dem Boden der russischen Sovjets stehen, so handelt es sich, bisher wenigstens, um individuelle Meinungen, die als solche zum Ausdruck in der ‚Schmiede‘ kamen.“[7] Im Januar 1921 kam es dann auf dem Parteikongress in Differdingen zum definitiven Bruch. Die, die nicht mit der reformistischen Linie einverstanden waren, gründeten eine neue, kommunistische Partei. Diese schuf sich mit der Zeitung „Der Kampf“ ein

eigenes Presseorgan und nahm eine kompromisslos moskautreue Ausrichtung an.

Am Anfang hatte die neue Bewegung durchaus Zulauf. Als es ein paar Monate später zu massiven Entlassungen in den Eisenhütten kam, setzten ihre Adepten, inspiriert von der Arbeiterbewegung in Deutschland, alles auf eine Karte und riefen den großen Märzstreik im Süden des Landes aus. Damit begaben sie sich jedoch auf ein gefährliches Terrain. Die Betriebsbesetzungen sollten den Beginn von regelrechten Betriebsübernahmen darstellen, doch dieser Plan schlug fehl. Die Regierung wendete militärische Gewalt an, und der Streik musste nach drei Wochen abgebrochen werden. Nicht nur war damit das Prestige der Revolution untergraben, es wurden auch viele Mitglieder der neuen kommunistischen Partei des Landes verwiesen, weil sie nicht die Luxemburger Nationalität besaßen: Im „Kampf“ klagte man: „Wir wollen es uns jedoch nicht verhehlen, daß wir infolge dieser gewaltsamen Ausweisungsaktion viele vortreffliche Genossen aus unseren Reihen verloren haben. Wir erinnern nur an die wackere, nie erlahmende kommunistische Propagandatätigkeit unserer deutschen Genossin Hey, die seit über zwanzig Jahren in Differdingen für die gute Sache gewirkt hat, unserer hol-

ländischen Genossen Wilhelm und Kette Van Schaik, unserer italienischen Genossen Giovagnoli und Savio. Wir haben ihn ihnen tatkräftige, erprobte Genossen und liebe Freunde und Kameraden verloren.“[8]

An der Frage, ob man Waffen und Handgranaten sammeln und zum Bürgerkrieg rüsten oder aber die Revolution auf später verschieben sollte, schieden sich die Geister. Die kommunistische Partei war am Nullpunkt angekommen, viele Leute kehrten zurück zur Sozialistischen Partei. Im „Kampf“ bilanzierte man schonungslos: „Die KPL durchlebt aktuell eine Periode, die gekennzeichnet ist nach außen durch den politischen Niedergang, das Sinken ihres Ansehens und ihrer Anziehungskraft auf die Massen, und im Innern ausgefüllt mit heftigen und unfruchtbaren persönlichen Auseinandersetzungen. Es hat keinen Sinn, das zu verheimlichen.“[9]

Die Aktivitäten beschränkten sich in der Folgezeit immer mehr auf die Solidaritätsarbeit der „Roten Hilfe“, einer parteinahen Hilfsorganisation. 1928 hatte die KPL nur noch knapp 200 Mitglieder, von diesen stammten drei Viertel aus Italien.[10] Die kommunistische Episode war, so schien es, an ihr Ende gelangt. Doch 1928 wurde ein erneuter Versuch des Aufbaus einer Luxemburger kommunistischen, ebenfalls stramm den

Moskauer Kurs einhaltenden Partei unternommen. Da hatte Stalin in der Sowjetunion bereits die ersten Säuberungen befohlen.

Dieser Beitrag zum Medienprojekt „1917“ wurde zuerst am 20.5.2017 in einer Tonversion auf Radio 100,7 ausgestrahlt. Mehr zum Medienprojekt auf [1917.woxx.lu](http://1917.woxx.lu).

[1] Katechismus des modernen Arbeiters, in: Die Schmiede, 30.12.1916, S. 3.

[2] Ebda.

[3] Die Signatur, in: Die Schmiede, 10.3.1917, S. 1.

[4] Für unsere russischen Brüder, in: Die Schmiede, 8.11.1919, S. 2.

[5] An die Ortsgruppen!, in: Die Schmiede, 15.11.1919, S. 4.

[6] K., J.P.: Bolschewismus ein Schlagwort?, in: Die Schmiede, 15.11.1919, S. 2.

[7] Sie lügen weiter, in:

Die Schmiede, 29.11.1919, S. 1.

[8] Der weiße Ausweisungsterror, in: Der Kampf, 2.4.1921, S. 2.

[9] Die Krise unserer Partei, in: Der Kampf, 28.1.1921, S. 1.

[10] Vgl. Ruckert, Ali: Geschichte der Kommunistischen Partei Luxemburgs. Teil I, 1921-1946, Luxembourg 2006, S. 29-37.

## INTERGLOBAL

MEXIKO

# Das Schweigen der Komplizen

Wolf-Dieter Vogel

**Die Situation für Journalisten in Mexiko wird immer gefährlicher. Kaum ein Verbrechen gegen Medienschaffende wird je verurteilt. Wegen der engen Verflechtung von Politik und Mafia gibt es für sie auch keinerlei effektiven Schutz.**

Plötzlich ist die Straße dicht. Reifen und Holzstangen blockieren den Weg. Ein Hinterhalt. „Steigt aus, ihr Arschlöcher“, ruft einer der etwa hundert Wegelagerer. Es ist gegen 18 Uhr, noch immer brennt die Sonne in der Region Tierra Caliente im süd-mexikanischen Bundesstaat Guerrero. Vor allem junge Männer, aber auch Kinder sind an dem Überfall beteiligt. Die Älteren tragen Pistolen, alle sind sichtbar auf Drogen. „Einige waren nur acht oder neun Jahre alt, die meisten nicht über dreißig“, erinnert sich der Fotoreporter Hans Máximo Musielik später. „Sie haben uns alles abgenommen: Kameras, Laptops, Handys, Bargeld.“ Auch den Wagen des Lokalreporters Sergio Ocampo behalten die Kriminellen ein. Nach 15 Minuten ist der Spuk vorbei: Die Gruppe kann mit ihrem zweiten Fahrzeug unversehrt ihren Weg in die Provinzstadt Iguala fortsetzen.

Dieser Überfall auf sieben Journalisten am 13. Mai bildet den verhältnismäßig harmlosen Anfang einer Woche, die von brutalen Angriffen auf Medienschaffende in Mexiko gezeichnet ist: Zwei Tage später werden zwei Kollegen ermordet, am Freitag entführen Unbekannte den Besitzer eines Senders, am Samstag wird eine Reporterin in Cancún von einem Be-

waffneten geschlagen und mit dem Tod bedroht. Die meisten der Attacken gehen von Banden der organisierten Kriminalität aus.

„Die Anordnung für den Überfall kam von oben“, ist Musielik überzeugt und meint damit die „Familia Michoacana“, ein Kartell, das in der Tierra Caliente operiert. Der deutsche Journalist arbeitet für Vice-News und war mit seinen Kollegen in die Region gefahren, weil sich die „Familie“ mit den rivalisierenden „Tequileros“ blutige Gefechte lieferte und die Armee in die Kämpfe eingriff.

Auf ihrem Weg treffen sie immer wieder auf quergestellte LKW, teilweise ausgebrannt, die das Militär an der Weiterfahrt hindern sollen. Mehrere Kartelle streiten hier um die Kontrolle von Transportrouten und den Drogenanbau, denn die Region ist Gold wert: 80 Prozent des in Mexiko produzierten Heroin stammen aus Guerrero. Und keines der Verbrechen syndikate möchte sich bei dem einträglichen Geschäft stören lassen. Weder von Soldaten, noch von Journalisten.

„Sie drohten, uns lebend zu verbrennen“, berichtet Sergio Ocampo. Sollten sie den Überfall an der einen Kilometer entfernten Militärkontrolle erwähnen, werde man sie töten, habe ihnen der Chef der Meute erklärt. Es sei fast unmöglich, aus Tierra Caliente zu berichten, konstatiert der Reporter, der seit vielen Jahren in Guerrero als Korrespondent für die linke Tageszeitung „La Jornada“ tätig ist.

Ebenso gefährlich leben Medienschaffende im 1.500 Kilometer entfernten Culiacán, der Hauptstadt des

nördlichen Bundesstaats Sinaloa. Dort ermordeten Unbekannte am 15. Mai Javier Valdez. Der preisgekrönte Journalist und Schriftsteller wusste genau, dass die Mafia ihn im Visier hatte. In den letzten drei Monaten hatte er immer wieder anonyme Drohungen erhalten. Trotzdem gab er nicht auf. „Wenn man mit dem Tod dafür bestraft wird, über diese Hölle zu berichten, dann sollen sie uns eben alle ermorden“, schrieb der 50-Jährige, der ebenfalls für die „Jornada“ tätig war, nachdem im März seine Kollegin Mirosława Breach starb. Nun traf es ihn selbst. Zwölf Kugeln feuerten die Killer auf ihn, als er gerade die Redaktionsräume seiner Zeitung „Riodoce“ verlassen hatte.

Valdez beschäftigte sich seit vielen Jahren mit der organisierten Kriminalität. Er ist mit den Verbrechern groß geworden. In seiner Heimat regiert seit langem das Sinaloa-Kartell des in den USA inhaftierten Joaquín „El Chapo“ Guzmán. 2015 veröffentlichte er „Narcoperiodismo“, ein Buch über journalistisches Arbeiten in Zeiten des Mafiaterrors. 2003 gründete er die „Riodoce“, die sich wie kein anderes Blatt dem Treiben des Kartells widmet.

Jüngst hatte Valdez in einem Interview jemanden zu Wort kommen lassen, der gegen die Söhne Chapos um die Macht in der Organisation kämpft. War das der Grund für seine Hinrichtung? Die Wahrheit wird möglicherweise nie ans Licht kommen. Oft ist es ein falsches Wort, ein falscher Satz zur falschen Zeit, der einem Journalisten den Kopf kosten kann. Dar-

über hat sich Valdez nie Illusionen gemacht und dennoch immer weiter recherchiert. Mit ihm, so schrieb die Reporterin Marcela Turati, „wurde der bewundernswertesten und mutigsten Journalist ermordet, einer, der uns vom Boden El Chapos aus gelehrt hat, wie man über die Drogenmafia berichtet“.

**Laut „Reporter ohne Grenzen“ war Mexiko nach Syrien und Afghanistan 2016 das Land mit den meisten getöteten Journalisten.**

Valdez zählte zu den Größten des mexikanischen Journalismus. Er hatte internationale Preise gewonnen und kannte die Codes der Mafia wie kein anderer. Sein Tod löste eine Protestwelle aus, die weiter anhält: In vielen Städten gingen Medienschaffende auf die Straße, auch in Spanien und Chile kam es zu Protesten, Vertreter der UNO sowie EU-ParlamentarierInnen klagten Aufklärung ein. 186 internationale Korrespondenten, die in Mexiko tätig sind, forderten von der Regierung, die Ausübung der Meinungsfreiheit zu garantieren und die Täter zur Verantwortung zu ziehen.

Angesichts des massiven Drucks berief Präsident Enrique Peña Nieto zwei Tage nach dem Angriff auf Valdez eine Sondersitzung seines Kabinetts mit Gouverneuren aus mehreren Bundesstaaten ein. Es sei der



FOTO: INTERNET



Berichtete seit vielen Jahren über die Organisierte Kriminalität in Mexiko und musste nun dafür mit dem Leben bezahlen: der Autor und Journalist Javier Valdez.

Tag gewesen, an dem der Staatschef entdeckte, dass in seinem Land Journalisten getötet werden, merkte Turati zynisch an.

Erstmals trauerte Peña Nieto öffentlich um einen ermordeten Pressevertreter, obwohl mindestens 35 getötet wurden, seit er 2012 das Amt übernommen hat. Seit 2000 sind es nach Angaben der Nationalen Menschenrechtskommission (CNDH) 126, laut Reporter ohne Grenzen war Mexiko nach Syrien und Afghanistan 2016 das Land mit den meisten getöteten Medienschaffenden. Für praktisch keines der Verbrechen wurde jemand strafrechtlich verurteilt. Auch deshalb bezeichnete der Journalist Temoris Grecko die Schweigeminute, die Enrique Peña Nieto einlegte, als das „Schweigen der Komplizen.“

Gegen die hohe Straflosigkeit hatte die Regierung 2012 eine Sonderstaatsanwaltschaft für Delikte gegen die Pressefreiheit ins Leben gerufen, seit demselben Jahr existieren auch „Mechanismen zum Schutz von Menschenrechtsverteidigern und Journalisten“. Beiden Einrichtungen hat Peña Nieto nun mehr Unterstützung versprochen. Zwischen 2014 und 2016 wurde das Budget der Sonder-

staatsanwälte jedoch um die Hälfte gekürzt. Trotz zunehmender Angriffe. Die Konsequenz: Bei 743 Vorermittlungen gab es seit 2015 drei Verurteilungen. Die CNDH spricht von schweren Versäumnissen: Ermittlungen werden verschleppt, Journalisten diffamiert, Beweise nicht gesichert. Vor allem, wenn Übergriffe von Polizisten, Soldaten und anderen Sicherheitskräften ausgehen. „Sie reden mit politischen Diskursen auf uns ein, obwohl es eigentlich darum geht, die Straflosigkeit zu beenden“, resümiert Edgar Cortez vom Mexikanischen Institut für Menschenrechte und Demokratie.

Auch die Schutzmechanismen sind umstritten. Zwar unterstützen Menschenrechtsorganisationen etwa die Möglichkeit, dass bedrohte Journalisten ein Nottelefon bekommen. Doch kaum ein Reporter wird sich mit der angebotenen Begleitung von Polizisten auf eine Recherchereise begeben. Nicht nur, weil nach Angaben der Organisation „Artículo 19“ beispielsweise im vergangenen Jahr die Hälfte der Morde an Pressevertretern von staatlichen Kräften verübt wurden. Angesichts der korrupten Strukturen, in die Beamten aller dienstlichen Ebenen eingebunden sind, ist

auch das Vertrauen in der Bevölkerung gegenüber den Sicherheitskräften praktisch gleich Null. Niemand spricht offen mit einem Reporter, wenn dieser gemeinsam mit Polizeibeamten auftaucht.

Unabhängig von unzulänglichen staatlichen Maßnahmen stehen Medienschaffende vor einem zentralen Problem: Wo die organisierte Kriminalität, Polizisten, Staatsanwälte, Bürgermeister und Gouverneure eng kooperieren, können Journalisten nicht frei berichten. In Guerrero, Sinaloa und vielen anderen Bundesstaaten kommt die Macht aus den Gewehrläufen, ein Auftragskiller ist angesichts der armen Verhältnisse für wenige Pesos zu haben. Wie weit die verbrecherischen Bünde gehen, bringt ein Foto zum Ausdruck, das die spanische Zeitung „El País“ 2012 veröffentlichte. Es zeigt Peña Nieto im Kreis von 19 Gouverneuren, die seiner Partei PRI angehören. Die meisten von ihnen sind heute im Gefängnis, auf der Flucht oder es wird gegen sie ermittelt.

Javier Valdez wies auf diese Strukturen hin. Es gebe immer jemand im Apparat, der für die Kriminellen arbeite, und so mancher Mafiaboss werde nur vorgeblich von der Regie-

rung verfolgt, sagte er in einem Interview, das nach seinem Tod in der Wochenzeitung „proceso“ erschien. „Die Mafia“, so der Schriftsteller, „ist eine Art zu leben und kein kriminaltechnisches Phänomen.“

Eine Art zu leben, in der nur die Gewalt regiert: In Tierra Caliente, wo Sergio Ocampo und seine Kollegen überfallen wurden, haben Unbekannte am letzten Donnerstag Salvador Adame Pardo verschleppt. Der Journalist betreibt in Nueva Italia einen Fernsehkanal. Vor seiner Entführung war er von Beamten geschlagen und kurzzeitig verhaftet worden, nachdem er eine Protestaktion gegen die Stadtregierung gefilmt hatte. Bis zum Redaktionsschluss der woxx fehlte von ihm jede Spur.

Wolf-Dieter Vogel berichtet für die woxx aus Lateinamerika und insbesondere aus Mexiko.

**woxx**

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespon - wochenzeitung für eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxxsoc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngespon asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79



## AGENDA

26/05 - 04/06/2017

film | theatre  
concert | events

1425/17



## Dru et ardu

Les Rotondes s'offrent une bonne dose de rock futuriste la semaine prochaine avec le passage des White Hills.

Wat ass lass p. 8

### WAT ASS LASS

**Mécanique bien huilée p. 4**

Éclectique et électrique : la programmation du sixième festival Like a Jazz Machine varie les plaisirs. Et puis il y aura aussi Carla Bley !

### EXPO

**Obsessions p. 12**

L'exposition « Every Living Creature Dies Alone » d'Anne Lindner au Schlassgoart offre une plongée dans les manies morbides de l'artiste.

### KINO

**Aufbruch ins Nirgendwo S. 18**

Im Zentrum von Road Movies steht oft das Streben nach Freiheit und Unabhängigkeit. Der Film „American Honey“ entlarvt diese als Illusion.

WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

WAT  
ASS  
LASS?

Als die Supernazis in Mondorf weilten: In „Codename Ashcan“ bereitet Regisseurin Anne Simon dieses dunkle Kapitel theatralisch auf - noch am 26., 30. und 31. Mai im TNL.

### Festival Perspectives + Sommer Heckmeck

Die ausführlichen Programme und weitere Informationen finden Sie auf [www.festival-perspectives.de](http://www.festival-perspectives.de) und auf [www.sommerheckmeck.de](http://www.sommerheckmeck.de)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**  
Festival Like a Jazz Machine **p. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**  
Anne Lindner **p. 12**

### KINO

Programm **S. 16 - S. 23**  
American Honey **S. 18**

## FR, 26.5.

### MUSEK

**Festival culturel - saveurs et légendes**, Casino 2000, Mondorf, 17h. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Aki Rissanen Trio**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h30. Tél. 51 61 21-290. Dans le cadre du festival Like a Jazz Machine. *Voir article p. 4*

**Heavy Petrol**, CD-Release, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Simon Boccanegra**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Harmonie Union Troisvierges**, avec les solistes Jana Stelley, Marco Fahrland, Kasper Holmboe et Zodwa Selele, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 97 92 83. **COMPLET !**

**Periphery**, Rockhal, Esch, 20h.

**Carla Bley Trio + Pol Belardi's Force + Thomas de Pourquery & Supersonic**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290. Dans le cadre du festival Like a Jazz Machine. *Voir article p. 4*

### MinotaureDuNord,

avec Fränz Hausemer, Guy Frisch, Benoît Legot et André Pons-Valdès, Espace Carré, Luxembourg, 20h. [minotaure@startmail.com](mailto:minotaure@startmail.com)

**John Coghlan's Quo**, tribute to Status Quo, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Sun Glitters + Arms and Sleepers**, CD-Release, Rotondes, Luxembourg, 21h.

**Food for Your Senses Pre-Fest**, avec The Kooters, The Tramps, Kompere et Rallit, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Foes**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**La brisure des vases**, chorégraphie de Nicolas Zemmour, répétition ouverte, studio du Grand Théâtre, Luxembourg, 18h. Tél. 47 08 95-1.

**Allons, enfants**, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Schwarze Jungfrauen**, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.



## WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

**Miroirs troubles - Dunkle Spiegel**, projet bilingue sur les couples fraternels, de Carole Lorang et Mani Muller, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Hëllef, mär hu Suen!** Kaméidistéck vum Marc Weidert, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Codename Ashcan**, by Ouri Wesloy and Willi Perelsztejn, with Fred Frenay, Maximilien Jadin, Steve Karier, Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini, Georg Luibl, Georg Marin, Gintare Parulyte and Daron Yates, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Letzte Nacht**, von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Unter der Treppe**, mit dem Théâtre grand-ducal, Sang a Klang, Luxembourg, 20h.

## KONTERBONT

**City Promenade by Night**, départ Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II), Luxembourg, 19h - 21h. www.lcto.lu

**Siebzehn**, Vorführung des Films von Monja Art, SchMIT-Z, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 4 25 14. Im Rahmen der „Queer gefilmt“-Reihe.

**Live am Park**, Parc Gerlache, Differdange, 22h.

## SA, 27.5.

## JUNIOR

**Wolkenwanderer**, choreographiertes Konzert, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 11h + 16h. Tel. 26 32 26 32.

**Lights on!** workshop pour adolescents avec Martine Pinnel, Musée national



Wann ist eine Hexe wirklich gut - und wann nicht? Fragen denen Otfried Preußlers Klassiker „Die kleine Hexe“ an diesem Sonntag, dem 28. Mai im Cube 521 in Marnach auf den Grund geht.

d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h. Tél. 47 93 30-214.

**Les enfants créent la une de leur journal**, atelier pour enfants de six à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Soyon Park, œuvres de Nares, Bach et Marchand, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Festival culturel - saveurs et légendes**, Casino 2000, Mondorf, 14h. www.casino2000.lu

**Op Position**, mat Fiona and Fabrice, Jaliya Band, Fehl-Tritt, Ghost Vortex, Exposer, Fir Natur a Packo Gualandris,

Waldschoul, Esch, 18h. Org. Déi Lénk Esch.

**Dock In Absolute**, CD-Release, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h30. Tél. 51 61 21-290. Dans le cadre du festival Like a Jazz Machine. Voir article p. 4

**Deep Purple**, Rockhal Box, Esch, 20h.

**Who's Got the Blues?** Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

**Carmen an 100 Minutten**, mat der Opéra du trottoir, Sportshal Gewännchen, Remich, 20h. Tel. 23 69 22 13.

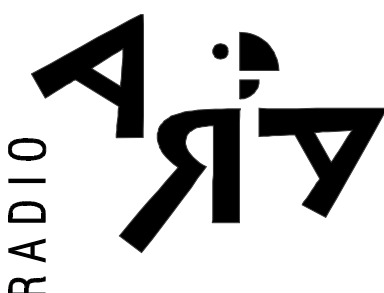
**Philharmonisches Orchester Trier**, unter der Leitung von Daniel Carter,

mit Werken von Mendelssohn-Bartholdy, Schumann und Bizet, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Joachim Kühn New Trio feat. Enrico Rava + Nik Bärtsch's Mobile Extended + Erik Truffaz Quartet**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290. Dans le cadre du festival Like a Jazz Machine. Voir article p. 4

**Tim Eriksen**, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h.

**Big Band Spectrum**, Festsall a Mouschelt, Lintgen, 20h. Tel. 621 13 97 30



102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Sonnden  
28.05.2017  
14:00 - 16:00

## Toxkäpp! & I, The Betrayer

ska from luxembourg & modern metal from germany  
Zwou Bands am Interview an der Emissioun  
"Der Daiwel steet virun der Dir"





## EVENT

WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.



Carla Bley, la grande dame du jazz contemporain, sera de la partie ce vendredi.

## FESTIVAL

## La machine tourne toujours

Denis Juziac

**Cette fin de semaine sera chargée en groove, rythmes syncopés et autres jeux de jambes plus ou moins larvés. 15 groupes et ensembles, rassemblant pas moins de 70 musiciens de tous les horizons, de toutes les cultures, de toutes les obédiences se produiront dans le cadre du festival Like a Jazz Machine.**

Au programme, des formations dans un état d'esprit « back to the roots » et d'autres explorant les nouvelles tendances de la musique jazz contemporaine... ou les deux à la fois. Cela risque de rassembler très jeunes, jeunes et moins jeunes.

Par exemple, la compositrice du légendaire opéra jazz « Escalator over the Hill » Carla Bley et ses fidèles comparses Steve Swallow et Andy Sheppard feront sonner leur trio post-bop dès 20h ce vendredi. L'accord organique de leurs tessitures respectives tend à une perfection mélancolico-fantaisiste sub-basse de la plus belle veine. Le tout arrosé d'un humour musical hors du commun.

À 23h, Thomas de Pourquery & Supersonic, « mini big band » né en 2011, huileront la machine à jazz de leur humour savant extrêmement communicatif (Pourquery se commet

entre autres dans un duo aux crânes dégarnis nommé « Chauve Power »). Pas moins de six sur scène, les musiciens se partagent habituellement le micro à tour de rôle, en symbiose. Des sonorités electro-pop ne sont pas à exclure du tout, de même qu'une nouvelle paire de chaussons de danse à la suite de ce tour de force. Chapeau aux organisateurs d'avoir réuni ces deux formations dans la même soirée.

Samedi 27 mai, Dock in Absolute, trio luxembourgeois aux influences dance, pop et classique proposera son approche non conventionnelle de la musique jazz « dans la meilleure tradition romantique européenne ». Le bassiste David Kintziger n'hésite pas à user d'effets détonants, explosant les limites de son instrument et celles de nos perceptions sensorielles.

Nik Bärtsch's Mobile Extended prendra le contrôle de la scène vers 21h30. Pas moins de 10 musiciens officient au sein de cet ensemble impressionnant. Leur musique est un melting-pot de jazz, funk, musique nouvelle et traditionnelle, voire sacrée (!). Un tel mélange se révèle de fait à tendance fortement hypnotique.

Plus tard le même jour, le quartet electro-jazz d'Erik Truffaz truffé de

Fender Rhodes élargira la notion de swing pour tous. Le savant mélange des timbres de trompette, basse et piano soutenus par une batterie métronomique à réveiller les morts enchantera la nuit : le concert est annoncé à 23h.

Quentin Dujardin, magique guitariste belge attaché à son patrimoine (de Petit-Modave à Jakarta) sera de la partie le dimanche, accompagné de quelques coreligionnaires : l'hyper-sympathique batteur Manu Katché, le pianiste Ivan Paduart, Theo De Jong à la basse électrique et Bert Joris au bugle. Un quintette franco-belge du monde en quelque sorte.

Une captation live des prestations est prévue par Arte Concert si vous êtes alité ce jour-là, et si vous ne l'êtes pas, ce sera l'occasion de faire enregistrer vos applaudissements par une chaîne de télévision à la réputation internationale.

Du 25 au 28 mai.  
Programmation complète :  
[www.jazzmachine.lu](http://www.jazzmachine.lu)

**Harmonie Union Troisvierges**, avec les solistes Jana Stelley, Marco Fahrland, Kasper Holmboe et Zodwa Selele, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 97 92 83. **COMPLET !**

**Abba Gold Europe**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Great Novel**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Angel's Whisper**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

## THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hëllef, mär hu Suen!** Kaméidistéck vum Marc Weidert, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Kabarettmeisterschaft**, mit den Hengstmann Brüdern und Benjamin Eisenberg, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Live am Park**, Parc Gerlache, *Differdange*, 11h.

**Do It Yourself-Festival**, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 17h. Inscription: [diy@cell.lu](mailto:diy@cell.lu)

**Les couleurs du Luxembourg**, chansons et danses folkloriques, conservatoire, *Luxembourg*, 19h30. [info@turkuaz.lu](mailto:info@turkuaz.lu)

**Europe Endless**, docu-concert dansé par la compagnie Étrange miroir, Hall Fondoucq (ancienne aciérie), *Dudelange*, 20h. Org. DKollektiv et CDMH.

## SO, 28.5.

## JUNIOR

**Wolkenwanderer**, choreographiertes Konzert, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32.

WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

**Kalif Storch**, musikalisches Märchen von Vera Ilieva, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Lumi'art**, atelier en famille avec Svenja Weber, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Dem Frimel säin Ee**, Marionettentheater, Poppespännchen (1, place Saintigon), Lasauvage, 15h30. luxembourg-ticket.lu

**Die kleine Hexe**, Familienstück von Otfried Preußler, für Kinder ab vier, Cube 521, Marnach, 16h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Bonjour la nuit - gute Nacht, lieber Tag!** Ein zweisprachiges Märchen mit dem Theater Überzweig (Saarbrücken), Mierscher Kulturhaus, Mersch, 16h. Tel. 26 32 43-1.

**De Kapitän Mullebutz a seng Séisswaassermatrousen**, Musektheater fir Kanner vu sechs Joer un, Theater, Esch, 16h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

#### KONFERENZ

**Mondes nomades**, avec Marco Godinho, Paul Di Felice et Malgarzata Nowara, salle Kutter, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-214.

#### MUSEK

**Joachim Caffonnette Quintet**, jazz, brasserie Wenzel (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

**2. Kammerkonzert**, Werke von Brahms und Mozart, Römersaal der Vereinigten Hospitien, Trier (D), 16h.

**Sängerbond Helvetia**, Kierch, Lintgen, 17h.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Jean Halsdorf, œuvres de Mozart, Schubert, et Korngold, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Machine à trois**, œuvres de Zappa, Radiohead, Metheny et autres, église, Kayl, 17h.

**12. Kammerkonzert: Klassiker der Filmgeschichte**, Werke von Morricone, John und Williams, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.



L'écrivain et réalisateur lorrain Philippe Claudel sera l'invité du « Café littéraire » du Lycée de Garçons Luxembourg - le 29 mai.

**Michel Reis Japan Quartet + Joce Mienniel & Tilt + Yvan Paduart et Quentin Dujardin feat. Bert Joris, Theo de Jong et Manu Katché**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h30. Tél. 51 61 21-290. Dans le cadre du festival Like a Jazz Machine. Voir article p. 4

**Heute Abend: Lola Blau**, Musical von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 71 81 81 8

**Max Giesinger**, Rockhal, Esch, 20h.

#### THEATER

**IMANI**, avec le National Danish Performance Team, Centre Atert, Bertrange, 15h. ndptlux@gmail.com

**Bunbury (Ernst ist das Leben)**, Komödie von Oscar Wilde, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Othello**, von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Happy Hour**, von Lothar Kittstein, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

#### KONTERBONT

**Dag vum Ardennerpäerd**, Robbesscheier, Munshausen, 10h - 17h. info@touristcenter.lu

**Journée Cockerill**, voyage avec la locomotive à vapeur pour fêter les 200 ans du constructeur belge, départ à la gare du Fond-de-Gras, Lasauvage, 14h10, 15h45 + 17h45.

**Le trajet de la première ligne de tram en bus historique**, départ place de la Gare, Luxembourg, 14h30 (F) + 16h15 (L). Réservation obligatoire tél. 44 49 29. La visite guidée de 14h30 affiche COMPLET !

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64-1.

**King Kong**, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

## MO, 29.5.

#### KONFERENZ

**Poetikdozentur für Dramatik: Milo Rau**, Stadtgalerie, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 5 06 43 43.

#### MUSEK

**Heute Abend: Lola Blau**, Musical von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 71 81 81 8

**Ensemble Masques**, œuvres de Telemann, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

#### THEATER

**Silence, on (en) cause**, avec Jean-Luc Kockler et Marie-Anne Lorgé, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

#### KONTERBONT

**Café littéraire**, avec Philippe Claudel et Paul Sobol, lycée de garçons, Luxembourg, 12h15. www.lgl.lu

**Créatif**, ateliers pour jeunes de douze à trente ans, Kulturfabrik, Esch, 16h30. Inscription : jeunes@villeesch.lu

**Repas dans le noir**, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 19h - 22h. Réservation : tél. 47 96 42 15. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

## DI, 30.5.

#### JUNIOR

**Little Monkey**, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielf Joer, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h - 17h. Aschreibung: Tel. 26 74 64-28. www.kulturhuf.lu



## ERAUSGEPICKT



### „Gewosst wéi!“, eng Brochure mat de wichtigste Reegelen iwwert d'Lëtzebuenger Orthographie

Den Educatiounsministère bréngt d'Brochure „Gewosst wéi!“ eraus iwwert d'Lëtzebuenger Orthographie. An der Brochure ginn a 14 Kapitelen d'Haaptreegelen exemplaresch erkläert mat bekannten traditionellen a modernen Zitater aus Literatur, Musek a Film. D'Brochure ka **gratis bestallt ginn iwwert de Site [www.schreiwenu.lu](http://www.schreiwenu.lu)**. „Gewosst wéi!“ gëtt publizéiert am Kader vun der Öffentlechkeetscampagne „Weess du wéi? schreiwenu.lu“,

déi am Januar 2017 lancéiert gouf, fir méiglechst ville Leit Loscht ze maachen, sech mat de Schreifreegele vun eiser Sprooch ze beschäftegen. Bei der Brochure handelt et sech ëm en Outil fir jiddwereen, dee sech fir d'Lëtzebuenger Orthographie interesséiert. Sou kann dës Brochure hëllefen, fir en éischte verdéiften Abléck an d'Reegelwierk vun der Rechtschreiwung ze kréien. Oder awer se ka genotzt ginn, fir vereenzelt Reegelen nozesichen. „Gewosst wéi!“ gëtt och an e sëlliche Schoulen, Bibliothéiken, Gemengen, Jugendhaiser am Land verdeelt.

### Sentier pédagogique à travers la ville

Dans le cadre de son **projet de sensibilisation aux abeilles et à la biodiversité**, la Ville de Luxembourg propose **du 20 mai au 17 septembre un circuit pédestre d'environ 2,3 km à travers la capitale**. Grâce à **11 points d'information et un atelier découverte**, le parcours séduira enfants comme adultes, leur permettant d'apprendre à connaître le monde des abeilles et d'autres insectes indispensables à un environnement sain et équilibré, de



même que la richesse de la faune et de la flore en milieu urbain. Des panneaux en français, allemand et anglais fourniront des explications détaillées sur la biodiversité en ville, les différentes variétés d'abeilles sauvages et mellifères ainsi que leur espace vital, leur mode de vie, leur reproduction, leur orientation et les produits issus de leur

travail, tels que le miel de la Ville. **un atelier découverte au Musée national d'histoire naturelle** permettra d'examiner de manière didactique et ludique les caractéristiques des abeilles, des bourdons, des frelons et des guêpes, mais aussi des parasites nuisant à ces insectes indispensables à la survie de tout être vivant. Il sera également possible d'observer en temps réel les mouvements quotidiens des abeilles dans leur ruche, 24h sur 24 grâce à une **vidéotransmission sur le site de la Ville : [beien.vdl.lu](http://beien.vdl.lu)**. Les dépliants avec une carte reprenant les différentes étapes du parcours sont disponibles au Luxembourg City Tourist Office, au Bierger-Center ainsi que tout au long du parcours dans des boîtes installées place Clairefontaine, près de l'ascenseur menant au quartier du Grund, dans la rue Plaetis et au Biisserwee. **Accès libre**. La Ville de Luxembourg propose également **une visite guidée du circuit des abeilles ouverte au public le jeudi 29 juin à 17h**. Rendez-vous : place Clairefontaine. Durée : environ 2 heures. **Inscription requise** : Tél. 47 96-47 73 ou [environnement@vdl.lu](mailto:environnement@vdl.lu)



### KonschTour in Vianden am 4. und 5. Juni

Die Viandener „KonschTour“ wurde 2013 auf Initiative der in Vianden und Umgebung ansässigen Künstler Rol Backendorf, Guy „Bolly“ Bollendorff, Gérard Claude, Marie-Josée Kerschen und Ania Polfer gestartet, in Zusammenarbeit mit den KultOureilen, dem Naturpark Our und der Gemeinde Vianden gegründet. Die diesjährige KonschTour findet **am 4. und 5. Juni** statt. Vianden und seine Natur können als Künstlerort erwandert werden, von Werkstatt zu Werkstatt, von Ausstellung zu Ausstellung. Die lokalen Gastronomen zeigen Kreativität indem sie Gerichte aus heimischen Produkten anbieten **Am besten im Voraus im jeweiligen Restaurant einen Tisch reservieren!** Im **Ancien Cinéma** kann man eine **Fotoausstellung von Nic Boor und Pit Holweck** mit Eindrücken des vorherigen „KonschTour“ sehen. Der gesamte **Wanderweg dieser 5. Ausgabe geht über 10 Kilometer**. Von der Veiner Konstgalerie (Place Vic Abens) hoch zum Schloss, bergab zur Larei, weiter durch Vianden über die neue Ourdall Promenade bis nach Roth-an-der-Our und wieder zurück nach Vianden. Wer nicht so weit laufen möchte, kann natürlich **auch mit dem Bus** (im Stundentakt) bis nach Bettel zur Grenz-Brücke und zurück fahren. Zu diesem Event in Vianden werden **professionelle Künstler** eingeladen. Die „KonschTour“ kostet für die Besucher weder Startgeld noch Eintritt. Jeder Kunstbegeisterte ist also willkommen, sich in den Ateliers und den Ausstellungen die Werke, sowie das Künstlerstädtchen Vianden anzusehen und die lokale Natur und Gastronomie zu genießen. Info-Point: Veiner Konstgalerie, Tel. 621 520 943, [konschtour@gmx.com](mailto:konschtour@gmx.com) [www.konschtour.lu](http://www.konschtour.lu)





WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

## KONFERENZ

**Les sciences ont besoin des femmes !** table ronde suivie d'une conférence d'Isabelle Gallagher, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 16h30. Tél. 26 20 52-444.

**Verbesserung der Verkehrssicherheit durch den Einsatz moderner Technik,** Vortrag von Peter Kellerer, Association nationale des victimes de la route (4, rue Jos Felten), Howald, 19h. www.avr.lu

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction d'Eliahu Inbal, Symphonie n° 10 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

**Heute Abend: Lola Blau,** Musical von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 71 81 81 8

**Ana Quintans et Le concert lorrain,** cantates et concertos, sous la direction de Stephan Schultz, œuvres de Bach, Haendel, Telemann et Vivaldi, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Guitar Shorty + Morblus,** Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**Columbine,** Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87. COMPLET !

**Agulhon & Hanriot Duo,** The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Allons, enfants,** Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Miroirs troubles - Dunkle Spiegel,** projet bilingue sur les couples fraternels, de Carole Lorang et Mani Muller, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Mein Arm,** ein Monolog von Tim Crouch, mit Thomas Halle, in einer Inszenierung von Linda Bonvini, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Letzte Nacht,** von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Codename Ashcan,** by Ouri Wesloy and Willi Perelsztejn, with Fred Frenay, Maximilien Jadin, Steve Karier, Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini, Georg Luibl, Georg Marin, Gintare Parulyte and Daron Yates, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## MI, 31.5.

## JUNIOR

**Trolls princiers,** avec les élèves de l'école fondamentale Hollerich, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Réservation : sylvie.lallemang@technolink.lu

## KONFERENZ

**Successions transfrontalières en Europe. Comment s'y prendre ?** avec Maître Fabienne Mondot, modéré par Karin Basenach, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes), Luxembourg, 12h30.

Le Printemps des poètes - Luxembourg offre un nouvel événement périphérique à l'occasion de ses dix ans : le 29 mai, Marie-Anne Lorgé causera du silence, accompagnée par le multi-instrumentiste et chanteur lorrain Jean-Luc Kockler.



**Changing the Cities of the Greater Region,** discussion avec Sébastien Paci, Resol, Uschi Macher et Daisy Wagner, Kinosch, Esch, 19h. Dans le cadre de Kufa's Urban Art.

## MUSEK

**Arsilda, Regina di Ponto,** opéra d'Antonio Vivaldi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**From baroque to now,** pièces des étudiants de la classe de composition, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Benjamin Siksou,** Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87. ANNULÉ !

**Yes We Mystic,** De Gudde Wëllen (17, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Bohner\_Celis,** Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Mein Arm,** ein Monolog von Tim Crouch, mit Thomas Halle, in einer Inszenierung von Linda Bonvini, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Codename Ashcan,** by Ouri Wesloy and Willi Perelsztejn, with Fred Frenay, Maximilien Jadin, Steve Karier, Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini, Georg Luibl, Georg Marin, Gintare Parulyte and Daron Yates, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Fluchtpunkt (Refuge),** von Jessica Goldberg, mit Jana Kusch, Florian Gierlichs, Rosalie Maes und Raoul Migliosi, Schloss, Bettembourg, 20h. Tél. 621 59 36 19.

**And the Stars Look Very Different Today,** eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

## KONTERBONT

**Arboretum Kirchberg - Parc Klosegrännchen,** promenade guidée libre, rendez-vous : entrée du parc (au coin entre le boulevard Pierre Werner et la rue Joseph Leydenbach), Luxembourg, 18h. musee-info@mnhn.lu  
Org.: Musée national d'histoire naturelle.

## DO, 1.6.

## JUNIOR

**Little Monkey,** Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielf Joer, Kulturhuf, Grevenmacher, 14h - 17h. Aschriewung: Tél. 26 74 64-28. www.kulturhuf.lu

## KONFERENZ

**Documenta: The Origin and Development of a World Exhibition of Topical Art,** lecture by Dr Birgit Jooss, Cercle Münster, Luxembourg, 19h.

**Luxemburg - Afrika und zurück: Störche ohne Grenzen,** mit Patric Lorgé, Naturschutzzentrum Biodiversum (Breicherwee), Remerschen, 19h30. Tél. 76 00 26.

**Danser avec Dieu,** introduction au soufisme, par Alberto Ambrosio, Centre Jean XXIII (52, rue Jules Wilhelm), Luxembourg, 20h.

WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

## MUSEK

**D'Cojellico's Jangen**, Avant-Goût op d'Opféierung „Dammenalphabet - vun Amélie bis Wirsch“, Bibliothéik, Ettelbruck, 19h30. Tél. 26 81 15 32.

**Little Eye**, Schräinerei (115, rue Émile Mark), Differdange, 20h. Tél. 27 40 15 35

**Birth of the Cool**, jazz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Cunted Kunts + Instase + Spleeneur + Les miches à Mama**, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**The Odd Blues Reunion**, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Allons, enfants**, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**La brisure des vases**, chorégraphie de Nicolas Zemmour, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Guten Morgen, ihr Völker!** Komödie von Guy Helminger, mit Roland Bonjour, Fabienne Hollwege und Désirée Nosbusch, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Fluchtpunkt (Refuge)**, von Jessica Goldberg, mit Jana Kusch, Florian Gierlichs, Rosalie Maes und Raoul Migliosi, Schloss, Bettendorf, 20h. Tél. 621 59 36 19.

**Letzte Nacht**, von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**BuchBlogger Battle**, mat Jessica Mersch a Jérôme Jaminet, musikaleschen Intermezzo vun der Margot Jacobs, Librairie Diderich, Esch, 17h.

**Schrebergaart**, Projectioun vum Yann Tonnar sengem Dokumentarfilm, Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 5 87 71-19 00.

## FR, 2.6.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Elihu Inbal, Symphonie n° 10 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Arsilda, Regina di Ponto**, opéra d'Antonio Vivaldi, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**James Arthur**, Den Atelier, Luxembourg, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Wagner et Strauss, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Moonchild**, tribute to Iron Maiden, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Jain**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**White Hills**, Rotondes, Luxembourg, 21h. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Tanz 4**, Choreografien von Julio Cesar Iglesias Ungo, Alexis Fernandez Ferrera und David Hernandez, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Bohner\_Celis**, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Allons, enfants**, Bearbeitung nach dem Theaterstück „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Letzte Nacht**, von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Luxembourg Mini Summer Comedy Festival**, with Christian Schulte-Loh, Prince Ecivon, Deepu Dileepan, Alex Monteiro and Jess Bauldry, brasserie Marionnette (15, rue de Strasbourg), Urban (2, rue de la Boucherie) et Crossfire (15, rue Dicks), Luxembourg, 21h. Reservation: [luxjune@internationalcomedians.com](mailto:luxjune@internationalcomedians.com)

Die französische Revolution als Matrize der Gegenwart - davon handelt Joël Pommerats Stück: „La révolution #1 - Wir schaffen das schon“ - das in der gekürzten Fassung «Allons, Enfants» am 25., 26., 30. Mai, 1., 2., 25., 28. und 30. Juni in der Alten Feuerwache Saarbrücken gezeigt wird.





WAT ASS LASS | 26.05. - 04.06.

## KONTERBONT

**Poetry Slam Luxembourg**, mit Hinnerk Köhn, Theresa Hahl, Mona Harry, Lisa Eckhart, Fabian Navarro und Florian Cieslik, Moderation Michel Abdollahi und Luc Spada, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.

## SA, 3.6.

## JUNIOR

**Wolleke molen an dra liesen**, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwoelf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

**Die Puppenfee**, Ballett mit Musik von Josef Bayer, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Guido Maes, œuvres de Buxtehude et Graap, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Mara Moja + Bernardino Femminielli + UVB 76**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Bergkapelle St. Ingbert und Stadtkapelle Saarbrücken**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Idomeneo**, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Music Open 2017**, Harmonie municipale Echternach unter der Leitung von Daniel Heuschen, Werke von Shostakovich und Yagisana, und das Sinfonische Blasorchester Bitburg-Prüm unter der Leitung von Thomas Rippinger und Daniel Heuschen, Werke von Gorb und Maslanka, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**The Fleet feat. Elmore D. & The Cocco Bros**, tribute to Fleetwood Mac, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Annika & the Forrest**, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Luxembourg Mini Summer Comedy Festival**, with Danny Ward, Joe Eagan, Deepu Dileepan, Jess Bauldry, Oana Marangoci and Corina Dumitrescu, brasserie Marionnette (15, rue de



Einmal im Jahr erwachen die Schieferstollen in Martelange zu neuem Leben: Das Festival „Koll an Aktioun“ vom 3. bis zum 4. Juni.

Strasbourg), *Luxembourg*, 18h. Reservation: luxjune@internationalcomedians.com

**Fury**, chorégraphie de Sarah Baltzinger, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h. Réservation: www.danse.lu

**Guten Morgen, ihr Völker!** Komödie von Guy Helming, mit Roland Bonjour, Fabienne Hollwege und Désirée Nosbusch, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Rumeur et petits jours**, Theater von Raoul Collectif, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-0. Im Rahmen des „Festival Perspectives“.

## KONTERBONT

**Parkinson ohne Grenzen**, tout le village, *Schengen*, 10h - 17h. www.parkinsonlux.lu

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1

**Visite guidée architecturale et artistique à l'église Saint-Vincent**, avec Alex Langini, église Saint-Vincent, *Weicherdange*, 15h.

**Visite guidée architecturale et artistique à l'église Saint-Jean-Baptiste**, par Alex Langini, église Saint-Jean-Baptiste, *Doennange*, 16h30

**Koll an Aktioun**, Theater, Musek, Kongscht, Kultur, Aktivitéiten a Restauratioun, Musée de l'ardoise, *Martelange-Haut (B)*, 18h - 03h. De ganze Programm op: www.kollanaktioun.lu

**King Kong**, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

## SO, 4.6.

## JUNIOR

**Die Puppenfee**, Ballett mit Musik von Josef Bayer, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Der Regenbogenfisch**, Figurentheater, Poppespännchen (1, place Saintigon), *Lasauvage*, 15h30. luxembourg-ticket.lu

**Der Räuber Hotzenplotz**, Theaterabenteuer mit Musik nach dem Kinderbuchklassiker von Otfried Preußler, ab sechs, Lotto-Forum (Petrispark), *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 71 82 412. www.sommerheckmeck.de

## MUSEK

**Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg**, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## THEATER

**Fury**, chorégraphie de Sarah Baltzinger, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 17h. Réservation: www.danse.lu

**Rumeur et petits jours**, von Raoul Collectif, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. Im Rahmen des „Festival Perspectives“.

## KONTERBONT

**2e Journée pour les animaux**, hall polyvalent, *Schiffflange*, 9h - 18h.

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Koll an Aktioun**, Theater, Musek, Kongscht, Kultur, Aktivitéiten a Restauratioun, Musée de l'ardoise, *Martelange-Haut*, 11h - 01h. De ganze Programm op: www.kollanaktioun.lu

**Kongscht am Gronn**, exposition d'art en plein air avec concerts, rue Münster, *Luxembourg*, 11h15.

**Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64-1.



EXPO

EXPO



En marche ! pour les « Voyages extraordinaires » du photographe Christian Tagliavini, jusqu'au 29 septembre aux Arcades I à Clervaux.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

### Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».*

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h).*

### Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

### The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

### Bascharage

#### Lëtzebuerg an den 1. Weltkrieg

**NEW** Hall 75, bis den 22.6., Méi. - Do. 15h - 19h, Fr. 15h - 21h, Sa. + So 11h - 19h.

*Féierungen: Fr. 19h30, Sa. 15h + So. 11h.*

### Burbach (D)

#### Saarart 11

kollektive Ausstellung von 36 KünstlerInnen, Lehrwerkstatt (Matzenberg 171), bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 18h.

### Clervaux

#### Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2018, en permanence.

#### Tamas Dezso : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

#### Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9, en permanence.

#### Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9, en permanence.

#### Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9, en permanence.

#### Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9, en permanence.

#### Sascha Weidner : Narratives

photographies, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

### Diekirch

#### 200 ans du vélo

Centre national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot), jusqu'au 27.9, ma. - di. 10h - 18h.

## EXPO

**François Jeune : Blue in Green**

peintures, espace apart  
(6a, rue du Marché), *jusqu'au 30.6,*  
*je. - sa. 15h - 18h et sur rendez-vous.*

**L'art en mouvement**

**NEW** peintures, photographies,  
sculptures et urban art de 18 artistes,  
galerie d'art municipale  
(13, rue du Curé), *du 2.6 au 2.7,*  
*lu. - di. 15h - 18h.*

*Vernissage le 1.6 à 18h30.*

**Les cent jours du génocide des Tutsi**

dessins et photos, ancien bâtiment  
du lycée classique (32, avenue de la  
Gare), *jusqu'au 2.6, lu. - ve. 10h - 19h.*

**Differdange****6e Symposium de sculptures**

**NEW** parc Gerlache, *du 31.5 au 11.6,*  
*tous les jours 8h - 18h.*

**Dudelange****Bruno Baltzer & Leonora Bisagno : Y'a pas photo**

photographies, centre d'art Nei Liicht  
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),  
*jusqu'au 9.6, me. - di. 15h - 19h.*

**Esther Hovers : Structures of Power**

photographies, centre d'art Dominique  
Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 9.6,*  
*me. - di. 15h - 19h.*

**Moving Beyond Borders**

cartographie et photographies,  
Centre de documentation sur les  
migrations humaines  
(3a, rue de la Déportation),  
*jusqu'au 16.7, je. - di. 15h - 18h.*

**Ehlange-sur-Mess****Paulo Lobo et Sylvain Munch : Streets, Dust & Strange**

photographies, Éilenger KonschtWierk  
(7f, am Brill, tél. 26 37 39-1),  
*jusqu'au 10.6, lu. - ve. 8h - 16h,*  
*sa. 14h - 16h.*

**Esch****Chantal Blasen: Dancing Colours**

**NEW** peintures, galerie d'art du  
théâtre municipal (122, rue de l'Alzette,  
tél. 54 09 16), *du 2.6 au 1.7, ma. - di.*  
*15h - 19h, fermé les jours fériés.*

*Vernissage le 1.6 à 19h.*

**Stefano Console**

peintures et dessins, espace AppArt  
(7, rue Dicks), *jusqu'au 27.5, me. - sa.*  
*10h - 18h ou sur rendez-vous.*

**Je me souviens**

passeurs de mémoire et témoins  
de la deuxième génération,  
Musée national de la Résistance  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
*jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites pour groupes sur rendez-vous*  
*tous les jours à partir de 8h.*

**Anne Lindner : Every Living Creature Dies Alone - a Reconnection**

peintures et installation,  
galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte,  
tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 5.6, ma. - di.*  
*15h - 19h.*

*Voir article p. 12*

**Bertrand et Yann Ney : Dialogue V**

peinture et photographie,  
Centre François Baclesse  
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),  
*jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures*  
*d'ouverture du centre.*

**Retsin**

peintures, galerie Schortgen  
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),  
*jusqu'au 31.5, ma. - sa. 10h - 12h +*  
*14h - 18h.*

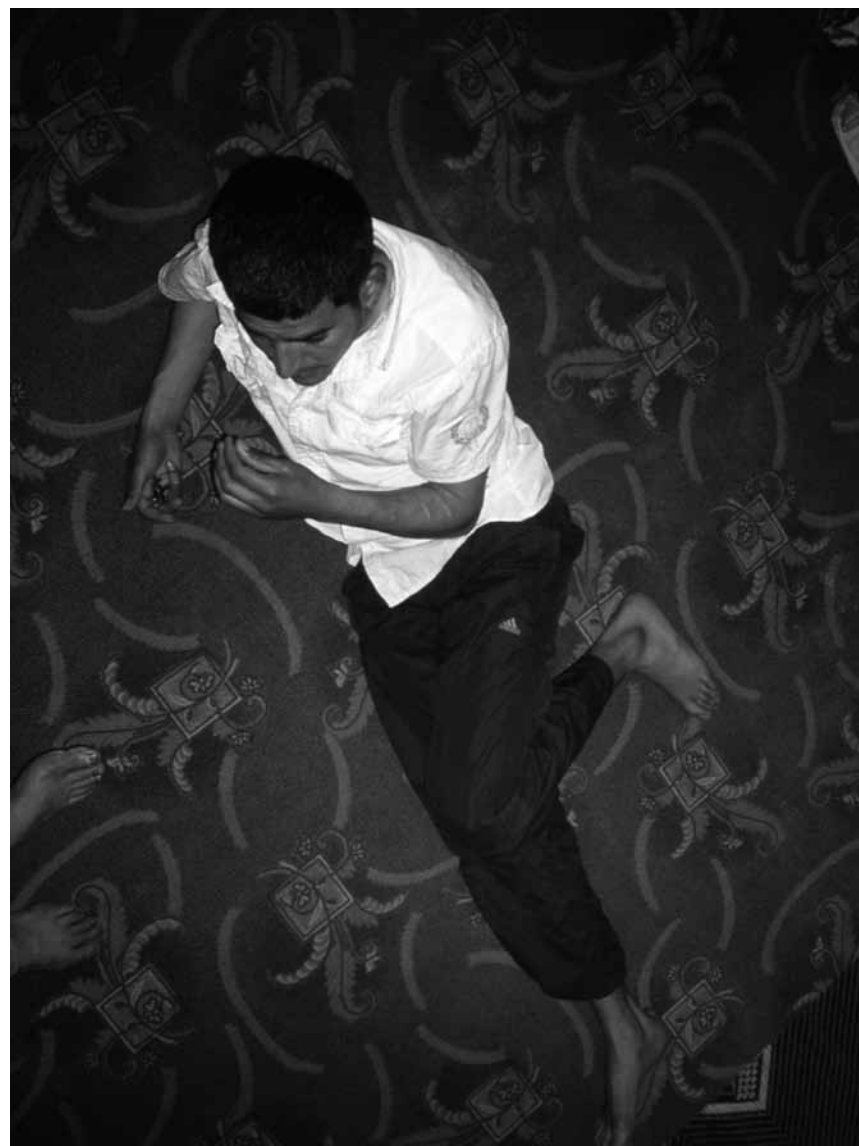
**Tendre**

photographies d'étudiants de l'Institut  
de photographie créative de la faculté  
des arts et des sciences de l'université  
de Silésie à Opava, Université du  
Luxembourg (2, av. de l'Université)  
*jusqu'au 16.7, en permanence.*

**We Have Seen**

photographies, place de la Résistance,  
*jusqu'à la fin de l'année,*  
*en permanence.*

Quand les cabinets d'avocats d'affaires se mettent à exposer, ils n'y vont pas avec le dos de la cuillère : « EMOP Arendt Award 2017 » - avec entre autres des photos de Samuel Gratacap, jusqu'au 16 septembre chez Arendt & Medernach.

**Ettelbruck****Carine et Elisabeth Krecké et Ann Sophie Lindström : Displacement**

photographies, vidéos et textes,  
Centre des arts pluriels  
(1, place Marie-Adélaïde,  
tél. 26 81 21-304), *jusqu'au 2.6,*  
*lu. - sa. 14h - 20h.*

**Eupen (B)****Jerry Frantz und Sali Muller: Museum of Vanities**

Ikob - Museum für zeitgenössische  
Kunst (Rotenberg 12B,  
Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.8.,*  
*Di. - So. 13h - 18h.*

*Öffentliche Führungen mit*  
*Miriam Elebe am 7.6., 5.7. und 2.8.*  
*um 18h.*

*Direktorenführung mit*  
*Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.*

**Horst Keining**

Ikob - Museum für zeitgenössische  
Kunst (Rotenberg 12B,  
Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.8.,*  
*Di. - So. 13h - 18h.*

*Öffentliche Führungen mit*  
*Miriam Elebe am 7.6., 5.7. und 2.8.*  
*um 18h.*

*Direktorenführung mit*  
*Frank-Thorsten Moll am 30.7. um 15h.*

**Koerich****Noël Dolla : S.O.S. Supports or Surfaces**

peintures et sculptures, galerie  
Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon,  
tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 27.5,*  
*ve. + sa. 12h - 18h.*

**Luxembourg****25 ans Galerie Orfèò : Les œuvres des artistes de la galerie**

exposition collective, galerie Orfèò  
(28, rue des Capucins, tél. 22 23 25),  
*jusqu'au 30.7, ma. - sa. 10h - 12h +*  
*14h - 18h.*

**Alles fir d'Kaz**

Naturmusée (25, rue Münster,  
Tel. 46 22 33-1), *bis de 7.1.2018,*  
*Dé. - So. 10h - 18h. Den 23.6. a 25.12.*  
*bleift de Musée zou.*

**Jaana Antola et Sus Hierzig**

Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie,  
tél. 26 19 61 82), *jusqu'au 5.7, lu. - ve.*  
*10h - 17h, sa. 10h - 16h.*

## EXPOTIPP

## EXPO

PHOTO : MIKA HEINONEN



PEINTURE/INSTALLATION

## La mort lui va si bien

Christophe Chohin

**En 2017, l'hyperactive Anne Lindner sera à l'honneur de sept expositions au Luxembourg. « Every Living Creature Dies Alone - a Reconnection », vient d'ouvrir ses portes à la galerie Schlassgoart d'Esch-sur-Alzette. Une impressionnante installation qui met en scène ses obsessions.**

Il existe une obsession dans l'art d'Anne Lindner, une obsession morbide que l'artiste allemande confirme dans un éclat de rire. « Mon travail de fin d'études, à l'université de Leicester, portait sur les sept péchés capitaux. Et j'ai disposé sept cercueils au centre de mon installation pour cette exposition », note-t-elle. D'où la « Reconnection » du titre, qui fait le lien entre l'artiste débutante de 2007 et l'artiste affirmée qu'elle est devenue.

La mort est partout, oui, mais pas n'importe laquelle. Celle qui attend chacun d'entre nous, dans la solitude, selon Anne Lindner. Cette exposition l'a poussée à replonger dans ses démons... et ses fascinations. « Le monde m'obsède, j'aime observer les choses et les reproduire dans mes œuvres. » Ces choses, ce sont les libellules, que l'on retrouve sur plusieurs toiles réalisées à l'encaustique, une technique venue de l'Antiquité qui oblige l'artiste

à peindre rapidement, avant que la matière ne se fige. « Quand j'ai découvert cette manière de composer une œuvre, c'est la meilleure chose qui me soit arrivée. Travailler vite oblige à penser vite, à ne pas se loucher. »

Dans la précision de ses libellules, aucune impression de précipitation, mais plutôt force détails de ces insectes magnifiques et terrifiants. « Certaines espèces sont carnivores, quand on y pense. Et elles viennent de la nuit des temps. Elles existaient à l'époque des dinosaures ! J'aime cette idée des racines du monde, de l'origine des choses. »

Racines que l'on retrouve dans les méduses qui accompagnent les libellules, ou encore dans cette « Matrix » qui montre une femme prendre forme au milieu d'une boule qui pourrait être la Terre, à moins que ce ne soit un fœtus. « Moi-même, je recherche mes racines. Je suis née en Allemagne mais n'y ai pas vécu. J'ai grandi au Luxembourg, étudié en Angleterre. On me dit allemande quand je me vois européenne. »

Et comme toute chose a une fin, après avoir regardé les tableaux accrochés aux murs, on plonge le regard dans ces sept cercueils disposés en arc de

cercle au milieu de l'exposition. Ils laissent chacun deviner les parties de corps humains que l'on a vues plus tôt.

Car l'art d'Anne Lindner est nécessairement organique. L'envie de toucher les œuvres vous saisit comme une nécessité. La cire est pourtant trop fragile pour se plier à ce désir. On pense alors à H. R. Giger, le plasticien autrichien père de la créature « Alien », ce monstre si beau et si dangereux. Car les tableaux suintent de cette vie non maîtrisée, de ces membranes, de ces nerfs, de ces fluides qui composent les corps des insectes et des hommes.

« Je pense que c'est mon travail le plus abouti à ce jour », ose l'infatigable artiste, qui passe d'un projet à l'autre sans jamais s'arrêter. On a envie de la croire, tant l'ensemble est homogène, logique et fascinant. Chaque créature meurt peut-être seule. Mais la mort n'a rien de définitif dans ces œuvres tellement vivantes.

Jusqu'au 3 juin.

**Anouk Antony: Nuesen**  
photographies, place Guillaume II,  
jusqu'au 15.6, en permanence.

**Borderlines :  
Looking for the Clouds**  
contemporary photography in times of  
conflict, Cercle Cité (place d'Armes),  
jusqu'au 25.6, lu. - sa. 11h - 18h + di.  
14h - 18h.

**CAL@Carré :  
All About Identity**  
exposition collective, Espace Carré  
(1, rue de l'Académie), jusqu'au 28.5,  
ma. - ve. 13h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

Visite guidée avec Nathalie Becker ce  
dimanche 28.5 à 16h.

**Jef Cornelis : Private View**  
**NEW** une sélection d'œuvres vidéo  
de la collection Argos, BlackBox au  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), du 31.5 au 31.7,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et  
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. à 15h (L/F/D/GB).  
Visite guidée parents-bébés le 29.6 à  
11h - 12h.

**Tony Cragg**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)  
ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).  
Visites pour les enfants de six à douze  
ans tous les me. 15h (F) et ve. 15h (L).  
Visites en famille les 6.6 à 11h, 11.6 à  
11h et 18.6 à 14h.

« C'est [la] fascination [pour la  
complexité du monde] qui hante  
l'exposition de bout en bout, donnant  
à voir sa remarquable diversité  
créative au service de la genèse  
d'émotions. » (ft)

**Augusto da Silva : Cielo**  
photographies, Centro cultural  
português no Luxemburgo  
(4, place Joseph Thorn), jusqu'au 22.6,  
lu. - ve. 9h - 13h + 14h30 - 17h30.



## EXPO

**Duccio Doretti,  
Stefano Parrini,  
Bärbel Reinhard et  
Rocco Rorandelli : Shifts**

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.6, tous les jours 11h - 18h.

**Eigenheim**

**REPRISE** œuvres de Serge Ecker, Guillaume Greff, Olaf Holzapfel, Chantal Maquet, Andrea Pichl, Tim Trantenroth et l'Atelier Van Lieshout, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), ouverture exceptionnelle les 1 et 2.6, 12h - 18h.

**EMOP Arendt Award 2017**

photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

**Nicolae Fleissig**

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 1.7, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Christian Gattinoni :  
2e génération - la mémoire  
contre tous les fascismes**

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.6, tous les jours 11h - 18h.

**John Haverty : Gangrene**

peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 15.7, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.

**Intro\_**

**NEW** exposition collective de sept artistes, illustrations et dessins, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 2 au 25.6, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Vernissage le 1.6 à 18h30.

**Sven Johne : Greece Series**

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

**L'héritage de Jérôme Bosch**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.5, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées ces ve. 18h et di. 15h.

« Une exposition particulièrement intéressante (...), mais qui souffre de la rigidité des installations de la Villa Vauban. » (ft)

**La magie de la danse**

œuvres de Leo Stopfer, Vladimir Chikin et Gerard Boymans, centre culturel et scientifique de Russie (32, rue Goethe, tél. 26 48 03 22), jusqu'au 26.5, 11h - 18h., ve. 11h - 16h.

**Looking for the Clouds**

contemporary photography in times of conflict, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 11.6, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

**Looking for the Clouds**

contemporary video in times of conflict, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 29.5, ve., di. + lu 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées ce di. 15h (L/F/D/GB).

« L'excellent travail des curateurs de l'exposition, Paul Di Felice et Pierre Stiwer, trouve tout son sens dans cette sélection de trois films. » (Christophe Chohin)

**Luxembourg,  
ville ouverte 1867**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 1.11 et 25.12. Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

**Tung-Wen Margue :  
How Deep Is the Ocean?**

Gemälde, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit,



Körperwelten mal anders: „The Body Behind the Body“ von Angelo Musco - vom 1. Juni bis zum 22. Juli in der Wild Project Gallery.

Tel. 47 23 24), bis zum 27.5., Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

**Lidia Markiewicz**

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 17.6, ma. - sa. 10h - 18h.

**Seydina Issa Mbaye**

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

**Jean-Luc Moerman**

peintures, Nosbaum Reding (2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.6, ma. - sa. 11h - 18h.

**Angelo Musco :  
The Body Behind the Body**

**NEW** photographies, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), du 2.6 au 22.7, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 17h.

Vernissage le 1.6 à 18h.

**Pont Adolphe 1903**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6 et 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu.

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

**Portraits sous surveillance**

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6 et 15.8.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

**Portugal: Drawing the World**

prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal. Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6 et 15.8.

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de

## EXPO

ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. »  
(Nuno Lucas Da Costa)

**Raoul Ries :**  
**36 vues du mont Fuji**

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 27.5, ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

**Jacques Schneider :**  
**Luxembourg**

Kritzler Fabrik (3, rue Jean Origer, tél. 661 23 45 75), jusqu'à la fin de l'été, tous les jours 11h - 18h.

**Sensibility as Media**

exposition collective d'A. Ali-Bey & A. Stephan, Ines Brands, Tina Mamczur, Nina Naußed, Suzan Noesen, Fanny Oehmichen, Machteld Rullens et Lydia Wahrig, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 28.5, ve. + sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Finissage ce samedi 27.5 à 18h.

« La mise en abîme qui questionne la sensibilité de chacun devant une œuvre d'art (...) est sans doute, au fond, le fil conducteur de cette exposition. » (Christophe Chohin)

**Stick : Touche du bois**

Nosbaum Reding (2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.6, ma. - sa. 11h - 18h.

**Susanne Strassmann :**  
**Pussy Power**

peintures, Lagura Restaurant (18, avenue de la Faïencerie, tél. 26 27 67), jusqu'au 15.7, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h, lu. 12h - 14h.

Visites guidées sur rendez-vous :  
christine@artscape.lu

**Sumo : Now Is A Good Time**

peintures, galerie Cultureinside (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 30.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

**Têtes chercheuses**

portraits de chercheurs en histoire, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

**Time Space Continuum**

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

**Daniel Wagener :**  
**Images éoliennes**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 11.6, en permanence.

**Wohin sollten wir nach der Befreiung?**

Zwischenstationen: Displaced Persons nach 1945, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 25.6., täglich 11h - 18h.

**Manderen (F)**
**Les héros dessinés**

art de la bande dessinée, château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

**Mersch**
**Monique Mathieu: Een Abléck**

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

**VisàVis**

e Konschtexperiment tèschent Kënschtler aus dem Atelier Coopérations Art vu Wolz an aneren, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 22.7., Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-Vous. An de Schoulvakanz ass d'Ausstellung zou.

**Merzig (D)**
**Saarart 11**

kollektive Ausstellung von sechs KünstlerInnen, Museum Schloss Fellenberg (Torstraße 45a, Tel. 0049 68 61 79 30 30), bis zum 2.7., Di. - So. und Feiertage 14h - 18h und nach Vereinbarung.

**Metz (F)**
**Des vies et des visages - portraits d'artistes du Musée d'Orsay**

œuvres de Gauguin, Courbet, Degas, Pissarro et Cézanne, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier,

tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 3.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

**Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés à 14h et 16h.

**Fernand Léger : Le beau est partout**

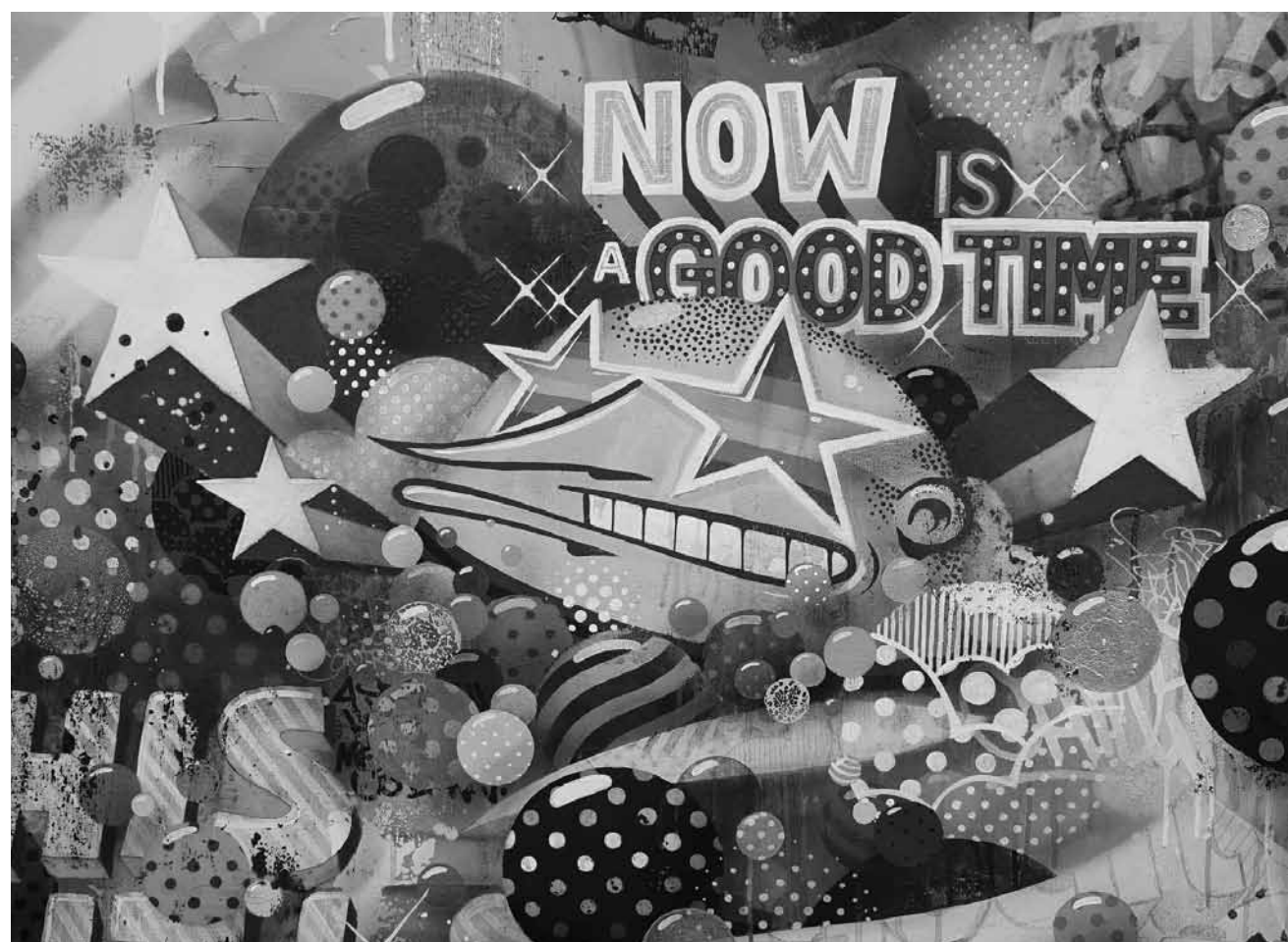
peintures, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h +16h.

**Musicircus**

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Jetzt ist immer der richtige Moment: „Now is A Good Time“ - die neuesten Kreationen von Luxemburgs Top-Graffiti Künstler Sumo sind noch bis zum 30 Juni in der Galerie Cultureinside ausgestellt.





## EXPO

Visites guidées tous les sa., di. +  
jours fériés à 14h et 16h.

## Neunkirchen (D)

## Saarart 11

kollektive Ausstellung von  
14 KünstlerInnen, Städtische Galerie  
(Marienstraße 2,  
Tel. 0049 6821 2 90 06-21),  
bis zum 2.7., Mi. - Fr. 10h - 18h,  
Sa. 10h - 17h, So. und Feiertage  
14h - 18h.

## Oberkorn

Fritz Winter:  
Das graphische Werk

espace H2O (rue Rattem), bis zum 4.6.,  
täglich 15h - 19h.

## Saarbrücken (D)

Grand Tour :  
Reisen zu antiken Stätten

Museum für Vor- und Frühgeschichte  
(Schlossplatz 16,  
Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 30.7.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h

## Paperworks

Werke von Aryz, Lek, Sowat,  
Adrian Falkner, Alex Fielitz, Alex  
Hoffmann und Daniel Hahn,  
Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A,  
Tel. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 17.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30,  
Sa. 9h - 14h.

## Saarart 11

Skulpturen und Installationen von  
Claudia Briekse, Sigrún Olafsdóttir und  
Véronique Verdet, Saarlandmuseum,  
Schlosskirche (Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 2.7.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

## Saarart 11

Installationen von Lydia Kaminski  
und Philipp Neumann, Stadtgalerie  
(St. Johanner Markt 24,  
Tel. 0049 681 9 05 18 42),  
bis zum 27.8., täglich.

## Saarart 11

kollektive Ausstellung von acht  
KünstlerInnen, Saarländisches  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,  
Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 18.6.,  
Di. - So. 10h - 18h.

## Saarart 11

Video- und Medieninstallationen von  
Anna Kautenburger und Illustrationen  
von Joni Majer, Kulturzentrum am  
Eurobahnhof (Lützelbachstr. 1),



Celles et ceux qui aiment la couleur seront bien servi-e-s au château de Vianden, où l'artiste Claudie Laks expose ses peintures et sculptures du 3 au 25 juin.

bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 15h,  
Do. + So. 15h - 19h.

## Saarlouis (D)

## Saarart 11

kollektive Ausstellung von zehn  
KünstlerInnen, Museum Haus Ludwig  
(Kaiser-Wilhelm-Str. 2,  
Tel. 0049 6831 12 85 40), bis zum 2.7.,  
Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h,  
Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.

## Saarart 11

kollektive Ausstellung von fünf  
KünstlerInnen, Institut für aktuelle  
Kunst im Saarland, Forschungszentrum  
für Künstlernachlässe (Choisyring 10),  
bis zum 2.7., Di. - Fr. 10h - 13h +  
14h - 17h, Sa., So., und Feiertage  
14h - 17h.

## St. Wendel (D)

## Saarart 11

kollektive Ausstellung von zehn  
KünstlerInnen, Mia-Münster-Haus  
(Wilhelmstr. 11), bis zum 25.6.,  
Di., Mi. + Fr. 10h - 16h30, Do. 10h - 18h,  
Sa. 14h - 16h30, So. und Feiertage  
14h - 18h.

## Strassen

## LAC : Carte blanche

peintures, photographies, sculptures  
et installations de onze artistes,

centre culturel P. Barblé  
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
jusqu'au 28.5, ve. - di. 14h30 - 18h30.

## Tétange

Jhang Meis et Rol Steimes :  
Utopia

sculptures et peintures, centre culturel  
Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz,  
tél. 55 66 66-1), jusqu'au 11.6, me. - di.  
15h - 19h.

## Vianden

## Claudie Laks

**NEW** peintures et sculptures, Salle  
des Chevaliers (château, tél. 83 41 08-1),  
du 3 au 25.6, tous les jours 10h - 17h.

Vernissage le 3.6 à 17h.

## Völklingen (D)

## Inka: Gold. Macht. Gott.

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

## Saarart 11

Malereien, Zeichnungen und  
Videoinstallationen von Leslie  
Huppert, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

## Urban Art!

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

## Wadgassen (D)

## Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für  
Kinder und Familien, Deutsches  
Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.

Saarländischer Rundfunk  
Off Air: 60 Jahre - 60 Plakate

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.

## Walferdange

## Raymond Petit

sculptures, Kulturschapp  
(ancien dépôt CFL, rue de la Gare),  
jusqu'au 28.5, sa. + di. 14h - 18h.



KINO | 26.05. - 30.05.



Enid Blyton trifft Millennial-Kultur... oder so ähnlich: „Hanni & Nanni - Mehr als beste Freunde“ - im Ciné Breakfast im Utopia.



**Les horaires**

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

**Die Uhrzeiten**

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

## extra

### FA Cup Final: Chelsea FC - Arsenal FC - 2017

GB 2017. Émission en direct du stade de Wembley. 120'.

### Kinopolis Belval

Un face-à-face entre Arsenal et Chelsea dans la finale de la plus ancienne coupe au monde : la Coupe d'Angleterre également appelée FA Cup.

## open air

### Vaiana

USA 2016, Animationsfilm von John Musker und Ron Clements. 95'. Fr. Version. Für alle.

### Parc Gerlache, Differdingen

Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und immer nach dem Motto lebend „geht nicht, gibt's nicht“ - das ist die 16-jährige Vaiana, Häuptlingstochter der Bewohner von Motunui. Seit ihrer Geburt hat sie eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das ihre Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt sie die Segel und reist los.

Techniquement maîtrisé, le film peine pourtant à renouveler un univers déjà bien connu. (ft)

## ciné breakfast

### Bob the Builder: Mega Machines

GB 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Stuart Evans und Colleen Morton. 63'.

### Utopia

Bob der Baumeister und seine treuen Helfer Baggi, Buddel und Heppo haben einen neuen, riesengroßen Auftrag: Ein alter, leerstehender Steinbruch soll in einen Stausee verwandelt und mit einem riesigen Damm versehen werden. Doch sie müssen diese Aufgabe nicht alleine bewältigen. An ihrer Seite stehen Baumeister Conrad und die Mega-Maschinen Ace, Rumms und Kracher. Allerdings stellt sich schnell heraus, dass die drei mächtigen Baufahrzeuge zwar einiges bewegen können, aber auch alles andere als sympathisch sind.

### Hanni & Nanni - Mehr als beste Freunde

D 2017 von Isabell Suba. Mit Laila Meinecke, Rosa Meinecke und Katharina Thalbach. 98'. O.-Ton. Für alle.

### Utopia

Hanni und Nanni werden von ihrer Mutter Susanne auf das Internat Lindenhof geschickt, da sie beruflich für längere Zeit verreisen muss und es dem Vater der Mädchen nicht zutraut sich um die Zwillinge zu kümmern, ohne dabei ein komplettes Chaos anzurichten. Hanni und Nanni finden das überhaupt nicht

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

**Commentaires:**

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

**Multiplex :**

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

## KINO | 26.05. - 30.05.

in Ordnung und planen, sich so danebenzunehmen, dass sie noch während der Probezeit von der Schule fliegen. Doch dann hat Nanni plötzlich doch Spaß am Internatleben und die Zwillingsschwester sind nicht mehr ganz so unzertrennlich wie bisher.

**L'amant double**

F 2017 de François Ozon. Avec Marine Vacth, Jérémie Renier et Jacqueline Bisset. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Chloé, une jeune femme fragile, tombe amoureuse de son psychologue, Paul. Quelques mois plus tard, ils s'installent ensemble, mais elle découvre que son amant lui a caché une partie de son identité.

**Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales**

USA 2017 von Joachim Rønning und Espen Sandberg. Mit Johnny Depp, Javier Bardem und Brenton Thwaites. 128'. Ab 12.

**Utopia**

Captain Jack Sparrow stolpert unversehens in ein neues Abenteuer, als eine Truppe Geisterpiraten unter der Führung von Sparrows erklärtem Todfeind Captain Salazar das Teufelsdreieck verlässt, in dem sie bislang festgehalten wurde. Salazar und seine Crew sinnen auf Rache.

**Rodin**

F 2017 de Jacques Doillon. Avec Vincent Lindon, Izia Higelin et Séverine Caneele. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

À Paris, en 1880, Auguste Rodin reçoit enfin à 40 ans sa première commande de l'État : ce sera « La porte de

l'enfer » composée de figurines dont certaines feront sa gloire comme « Le baiser » et « Le penseur ». Il partage sa vie avec Rose, sa compagne de toujours, lorsqu'il rencontre la jeune Camille Claudel, son élève la plus douée, qui devient vite son assistante, puis sa maîtresse.

**exhibition on screen****Raffaello: Il Principe delle Arti**

I 2017, documentaire de Luca Viotto. 90'. V. o. + s.-t. fr.

**Utopia**

Un portrait captivant de l'un des plus grands artistes de la Renaissance et l'un des plus influents pour les autres époques. Largement considéré et célébré comme un « enfant prodige » par ses pairs et les générations suivantes, avec Michel-Ange et Léonard de Vinci, Raphaël forme la triade traditionnelle des maîtres de la Renaissance. Et pourtant, peu de gens connaissent son histoire. Des commentaires de critiques importants et de récits historiques raffinés feront la lumière sur sa vie et son art remarquable qui marquait le passage de la Renaissance au maniérisme, amenant l'art figuratif à des sommets sans précédent.

**programm****A Dog's Purpose**

USA 2017 von Lasse Hallström. Mit Britt Robertson, John Ortiz und K.J. Apa. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinopolis Kirchberg**

Golden-Retriever-Welpe Bailey wird eines Tages von dem achtjährigen Ethan und dessen Mutter aus dem Tierheim geholt, um fortan bei der Familie zu leben. Einige Jahre später ist Bailey erwachsen und Ethan ein Teenager geworden und der treue Hund hilft ihm dabei, das Herz seiner Mitschülerin Hannah zu erobern. Als Bailey eines Tages im hohen Hundesalter stirbt, landet er zu seiner eigenen Überraschung jedoch nicht im Hundehimmel, sondern wird als eine deutsche Schäferhündin namens Ellie wiedergeboren.

**A United Kingdom**

FR/GB 2016 d'Amma Asante. Avec David Oyelowo, Rosamund Pike et Tom Felton. 111'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Utopia**

En 1947, Seretse Khama, jeune roi du Botswana et Ruth Williams, une londonienne de 24 ans, tombent éperdument amoureux l'un de l'autre. Tout s'oppose à leur union : leurs différences, leurs familles et les lois anglaises et sud-africaines. Mais Seretse et Ruth vont défier les diktats de l'apartheid. En surmontant tous les obstacles, leur amour a changé leur pays et inspiré le monde.

**Alien: Covenant**

USA/UK 2017 von Ridley Scott. Mit Michael Fassbender, Katherine Waterston und Billy Crudup. 122'. Ab 16.

**Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura**

Der fremde Planet, den die Crew des Kolonisationsraumschiffs Covenant erforscht, wirkt paradiesisch: Doch bald schon merken die Entdecker, dass sie auf einem Planeten gelandet sind, der lebensfeindlicher kaum sein könnte.  
Voir filmtipp p. 21

**Aurore**

F 2017 de Blandine Lenoir. Avec Agnès Jaoui, Thibault de Montalembert et Pascale Arbillot. 89'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Aurore est séparée, elle vient de perdre son emploi et apprend qu'elle va être grand-mère. La société la pousse doucement vers la sortie, mais quand Aurore retrouve par hasard son amour de jeunesse, elle entre en

résistance, refusant la casse à laquelle elle semble être destinée. Et si c'était maintenant qu'une nouvelle vie pouvait commencer ?

**Beauty and the Beast**

USA 2017 von Bill Condon. Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Sura**

Weil der arrogante und oberflächliche Prinz Adam in einer kalten Winternacht einer alten Bettlerin kein Obdach gewährt, wird er von der wunderschönen Zauberin, als die sich die Bettlerin in Wirklichkeit entpuppt, in ein hässliches Biest verwandelt. Erst wenn er lernt, dass die Persönlichkeit eines Menschen wichtiger ist, als sein Aussehen, wird er erlöst. Dafür muss er jemanden dazu bringen, ihn trotz seines abschreckenden Äußeren wahrlich zu lieben, bevor das letzte Blütenblatt einer verzauberten Rose fällt.

**Denial**

GB/USA 2016 de Mick Jackson. Avec Rachel Weisz, Tom Wilkinson et Timothy Spall. 109'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Accusée de diffamation par l'historien David Irving, Deborah Lipstadt doit prouver devant un tribunal que la Shoah a bien eu lieu. Commence alors une lutte juridique pour la vérité.

**Die Häschenschule**

D 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Ute von Münchow-Pohl. 76'.

**Kinopolis Belval, Utopia**

Max ist ein kleiner Hase aus der Großstadt, der sich nichts sehnlicher wünscht als bei der knallharten Hasen-Gang, den „Wahnsinns-Hasen“, aufgenommen zu werden. Als er sich einmal mehr beweisen will, kommt es jedoch zu einem Zwischenfall, der ihn an die verborgene Osterhasenschule auf dem Land verschlägt. Max möchte schnellstmöglich in seine gewohnte Umgebung zurück, doch macht ihm eine finstere Fuchsbande, die die Schule belagert, um an das sagenumwobene Goldene Osterei zu kommen, einen Strich durch die Rechnung.

Die Disney-Franchise um untote Seeräuber geht in die fünfte Runde: „Pirates of the Caribbean“, neu in fast allen Sälen.



## FILMKRITIK

KINO | 26.05. - 30.05.



Der 18-jährigen Star mag zwar der Ausbruch aus ihrem tristen Alltag gelungen sein, wirklich zufrieden ist sie aber immer noch nicht.

ANDREA ARNOLD

## Das vergessene Amerika

Tessie Jakobs

**In ihrem ersten in Amerika gedrehten Film „American Honey“ erzählt die britische Filmmakerin Andrea Arnold von Menschen, denen mangels Perspektiven letztlich nur der Rückzug auf sich selbst bleibt.**

Wie wäre es wohl, sein altes Leben hinter sich zu lassen und einfach aufzubrechen? „American Honey“ erzählt von einem solchen Neuanfang, der möglicherweise aber nur eine Zwischenetappe im Leben der Hauptperson, der 18-jährigen Star (Sasha Lane), darstellt. In dem Film hat die Vorstellung der Freiheit zentrale Bedeutung, obwohl keine der Figuren im Grunde frei ist. Zumindest die Protagonistin dürfte sich aber zeitweise so fühlen, entflieht sie doch einem Alltag, wie er trostloser kaum sein könnte. Star hat kein Geld, sie lebt in einem Trailer Park, ihr Essen kommt aus der Mülltonne, sie muss sich um ihre kleinen Geschwister kümmern, ihr Vater missbraucht sie regelmäßig. Dann lernt sie eines Tages Jake (Shia LeBoeuf) kennen, der ihr vorschlägt, sich ihm und einer Gruppe junger Leute anzuschließen, die im Kleinbus quer durchs amerikanische Hinterland fahren, um Zeitschriftenabos zu verkaufen. Star stimmt zu, nicht nur weil

sie eine Arbeit braucht, sondern auch wegen Jake, dem sie von der ersten Minute an hoffnungslos verfallen zu sein scheint. Und so bricht sie mit einer Gruppe Unbekannter auf, ohne zu wissen, was auf sie zukommt. Alles, wird damit suggeriert, ist besser als ihr bisheriges Leben.

Das letzte Jahr in Cannes mit dem Preis der Jury ausgezeichnete Road Movie mutet in vielem dokumentarisch an: Die Dialoge wirken naturalistisch, das Treiben des Großteils aus Amateurlernen bestehenden Casts wird mit teils wackliger Handkamera eingefangen. An die Stelle einer klassischen Dramaturgie tritt ein fokussierter Blick auf zwischenmenschliche Interaktionen und ein gewisses Lebensgefühl. Über Stars ArbeitskollegInnen erfahren die ZuschauerInnen nur das Nötigste, im Vordergrund steht die Dynamik in dieser Gruppe desillusionierter Menschen, die sich aus finanzieller Not zusammengefunden haben und sich an dem wenigen erfreuen, das sie besitzen. Star bleibt in der Gruppe eher isoliert; einzig zu Jake baut sie eine Beziehung auf. Es geht aber auch um die Menschen, denen die Truppe unterwegs begegnet. Dieser Blick auf ein Amerika, wie es auf der

großen Leinwand nur selten zu sehen ist, verleiht „American Honey“ seine Besonderheit.

Schon 2009 befasste sich die Filmmakerin Andrea Arnold in ihrem Film „Fish Tank“ mit dem Lebensalltag eine Frau aus den unteren Schichten der Gesellschaft. Auch in diesem Werk stand die Beziehung zu einem Mann im Zentrum, der einen Ausbruch aus dem Bestehenden zu verheißen schien. Und wie in „Fish Tank“ geht es auch in „American Honey“ um die Art und Weise, in der die Protagonistin ihre Geschlechtlichkeit und Sexualität einsetzt, um gewisse Ziele zu erreichen - wenn auch nicht immer mit Erfolg. Und so befindet sich die junge Frau stets an der Grenze zwischen Selbstbehauptung und Selbstaufgabe. Was in eine moralisierende Geschichte über Verantwortungsfucht hätte abgleiten können, meistert die Regisseurin in ihrem neuen Film als einfühlsame, aber sachliche Behandlung des Verlangens nach Autonomie und Zugehörigkeit und der Suche nach Alternativen, die es möglicherweise gar nicht gibt.

Letzte Woche im Rahmen des „#OutOfTheBox“, demnächst in den Sälen.

### Django

F 2017 d'Étienne Comar. Avec Reda Kateb, Cécile de France et Alex Brendemühl. 117'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

En 1943, Django Reinhardt, le célèbre musicien de jazz manouche, doit fuir la France sous l'occupation nazie, mais se voit refoulé à la frontière suisse. Seule sa popularité le préserve d'une mort certaine dans un camp de concentration.

### Es war einmal in Deutschland ...

L/B/D 2017 von Sam Gabarski. Mit Moritz Bleibtreu, Antje Traue und Mark Ivanir. 100'. O-Ton. Ab 12.

### Scala, Starlight

David und seine Freunde haben den Holocaust überlebt und wollen jetzt nur noch nach Amerika. Kurz vor ihrem Ziel verliert David jedoch all seine Ersparnisse und wird von seiner Vergangenheit eingeholt.

### Ethel & Ernest

GB/L 2016, film d'animation de Roger Mainwood. 94'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

### Kinopolis Belval

Ethel et Ernest, membres de la classe ouvrière anglaise, subissent de plein fouet la grande dépression, la Seconde Guerre mondiale, la prospérité de l'après-guerre et les basculements de la société des années 1960.

### Fast and Furious 8: The Fate of the Furious

USA 2017 von F. Gary Gray. Mit Vin Diesel, Dwayne Johnson und Jason Statham. 136'. Ab 12.

### Kinopolis Belval und Kirchberg

Gibt es endlich ein normales Leben für Dom und seine Freunde, die er Familie nennt? Nach dem Rückzug von Brian und Mia hat er sich mit Letty in die Flitterwochen verabschiedet und die restliche Crew ist von allen Vergehen aus der Vergangenheit freigesprochen worden. Doch dann taucht die mysteriöse Cyber-Terroristin Cipher auf, verführt Dom und macht ihn zu ihrem Partner bei einer Reihe von Verbrechen.



## KINO | 26.05. - 30.05.

**Félicité**

*F/B/SN 2017 d'Alain Gomis. Avec Véronique Beya Mputu, Papi Mpaka et Gaetan Claudia. 123'. V.o. À partir de 12 ans.*

**Utopia**

Félicité, libre et fière, est chanteuse le soir dans un bar de Kinshasa. Sa vie bascule quand son fils de 14 ans est victime d'un accident de moto. Pour le sauver, elle se lance dans une course effrénée à travers les rues d'une Kinshasa électrique, un monde de musique et de rêves. Son chemin croise celui de Tabu.

**Gekijo-ban**

*(Sword Art Online - Ordinal Scale) J 2017, Anime-Film von Tomohiko Ito. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.*

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia**

Ein neues Videospiel erobert die Welt: „Ordinal Scale“. Mit Hilfe eines Augmented-Reality-Gerätes tauchen die Spieler in eine fantastische Welt ein, die ihre reale Umgebung zu einem riesigen Schlachtfeld macht. Während seine Freunde viel Spaß mit dem neuen Zeitvertreib haben, kommt Kirito anfangs so gar nicht mit der Spielmechanik zurecht. Doch als sich eine neue Bedrohung im Spiel kristallisiert, ist unser Held im schwarzen Mantel erneut zur Stelle, um den Spielern zur Seite zu stehen.

**Get Out**

*USA 2017 de Jordan Peele. Avec Daniel Kaluuya, Allison Williams et Bradley Whitford. 104'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.*

**Cinémaacher, Kinopolis Belval et Kirchberg, Orion, Prabbeli, Starlight**

Couple mixte, Chris et sa petite amie Rose filent le parfait amour. Le moment est donc venu de rencontrer les beaux parents, Missy et Dean, lors d'un week-end sur leur domaine dans le nord de l'État. Chris commence par penser que l'atmosphère tendue est liée à leur différence de couleur de peau, mais très vite une série d'incidents de plus en plus inquiétants lui permet de découvrir l'inimaginable. **XXX** (...) das Drehbuch und die Ausführung sind stimmig und intelligent gehandhabt. (...) Auch die Detailverliebtheit des Regisseurs trägt dazu bei, dass der Film, auch wenn er sich an die Horrorfilm-Regeln hält, nie langweilig wird. (Ic)

**Guardians of the Galaxy 2**

*USA 2017 von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 137'. Ab 12.*

**Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Starlight, Sura**

Die „Guardians of the Galaxy“ rund um Star-Lord sind mittlerweile im ganzen Universum bekannt und auch

Ayesha, die Anführerin der Sovereign People, einem Volk von genetisch zur Perfektion veränderten Wesen, bemüht sich um ihre Dienste. Die Guardians sollen für sie und ihre Mitbürger ein interdimensionales Monster bekämpfen. Im Ausgleich will sie ihnen Nebula übergeben, so dass die Guardians die Killerin und Schwester von Gamora ins Gefängnis bringen können. Doch Rocket ist diese Bezahlung zu wenig.

Σ (...) cette deuxième partie n'est que blagues molles et flatulences absurdes. (Ic)

**Hanni & Nanni - Mehr als beste Freunde**

**NEW** *D 2017 von Isabell Suba. Mit Laila Meinecke, Rosa Meinecke und Katharina Thalbach. 98'. O.-Ton. Für alle.*

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Siehe unter *ciné breakfast*.

**Hidden Figures**

*USA 2016 von Theodore Melfi. Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst und Kevin Costner. 127'. O.-Ton + Ut. Ab 6.*

**Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

**XXX** Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (Karin Enser)

**I Am Not Your Negro**

*F/USA 2016, film documentaire de Raoul Peck. 94'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.*

**Utopia**

À partir des mots de James Baldwin, le film évoque, à travers les morts de Malcolm X, Martin Luther King Jr. et Medgar Evers, comment l'image de la communauté noire américaine fut forgée et imposée.

**XXX** Dérangeant souvent, énervant parfois, manipulateur de temps en temps, habile toujours, « I Am Not Your Negro » est un film essentiel, qui permet à chacun de se confronter à ses stéréotypes en toute subjectivité revendiquée. (ft)

**Jour J**

*F 2017 de et avec Reem Kherici. Avec Nicolas Duvauchelle et Julia Piaton. 94'. V.o. À partir de 12 ans.*

**Kinopolis Kirchberg**

Mathias et Alexia sont en couple depuis des années, et pour la première fois, celui-ci la trompe avec Juliette, une « wedding planner ». Quand Alexia découvre la carte de visite de Juliette dans la poche de Mathias, il perd ses moyens, il bafouille... Elle comprend tout de suite : Juliette est une organisatrice de mariages, il veut donc l'épouser ! Elle dit « oui ». Sans le vouloir, Mathias va se retrouver au milieu de sa « femme » et de sa « maîtresse », contraint d'organiser son mariage imprévu.

Et si ce n'est pas une franchise, c'est forcément un biopic : cette fois, c'est au tour du sculpteur Auguste Rodin de passer (de nouveau) à la moulinette cinématographique - « Rodin », nouveau à l'Utopia.



KINO | 26.05. - 30.05.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Alien: Covenant  
Hidden Figures  
King Arthur: Legend of the Sword  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
The Boss Baby

## DIEKIRCH / SCALA

Es war einmal in Deutschland ...  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
Hidden Figures  
King Arthur: Legend of the Sword  
Miss Sloane  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

## DUDELANGE / STARLIGHT

Alien: Covenant  
Es war einmal in Deutschland ...  
Get Out  
Guardians of the Galaxy 2  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
Hidden Figures  
King Arthur: Legend of the Sword  
Miss Sloane  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

## ECHTERNACH / SURA

Alien: Covenant  
Beauty and the Beast  
Guardians of the Galaxy 2  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
Hidden Figures  
King Arthur: Legend of the Sword  
Miss Sloane  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
The Boss Baby

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Beauty and the Beast  
Get Out  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
King Arthur: Legend of the Sword  
Miss Sloane  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales

## Smurfs - The Lost Village

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
The Zookeeper's Wife

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Alien: Covenant  
Guardians of the Galaxy 2  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
King Arthur: Legend of the Sword  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
Rusty Boys  
The Boss Baby  
The Zookeeper's Wife

## RUMELANGE / KURSAAL

Alien: Covenant  
Guardians of the Galaxy 2  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
King Arthur: Legend of the Sword  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
The Zookeeper's Wife

## TROISVIERGES / ORION

Alien: Covenant  
Get Out  
Guardians of the Galaxy 2  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
The Boss Baby

## WILTZ / PRABELI

Alien: Covenant  
Beauty and the Beast  
Get Out  
Hanni & Nanni -  
Mehr als beste Freunde  
Hidden Figures  
Pirates of the Caribbean:  
Dead Men Tell No Tales  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

## Kimi no na wa

(Your Name) / 2016 Anime-Film von Makoto Shinkai. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

## Kinepolis Kirchberg, Utopia

Mitsuha Miyamizu und Taki Tachibana sind sich nie begegnet. Während Mitsuha auf dem Land lebt und die Schule in Itomori besucht, ist Taki in Tokio zu Hause. Als Mitsuha, gelangweilt vom Leben im Nirgendwo, sich ein aufregenderes Großstadtleben wünscht, wacht sie unverhofft in Takis Körper auf und der muss feststellen, dass er nun im Körper des Mädchens steckt. Die beiden beginnen mühsam, eine Kommunikation herzustellen.

## King Arthur: Legend of the Sword

USA/AUS/GB 2017 von Guy Ritchie. Mit Charlie Hunnam, Astrid Bergès-Frisbey und Jude Law. 217'. Ab 12.

## Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Arthur wuchs in der Londoner Gosse unter Prostituierten auf, die sich um ihn kümmerten. Von seiner königlichen Herkunft ahnt er nichts, bis er eines Tages das magische Schwert Excalibur aus einem Stein zieht - eine Tat, zur der laut Legende nur der rechtmäßige König Englands fähig ist. Durch Visionen wird Arthur klar, dass der Tyrann Vortigern die Macht an sich gerissen hatte, nachdem er den rechtmäßigen König Uther Pendragon ermorden ließ, seinen eigenen Bruder - und Arthurs Vater. Der Sohn schließt sich der Rebellion gegen Vortigern an, für die auch die geheimnisvolle Magierin Mage kämpft. ☼ Ce n'est pas uniquement parce

qu'on connaît la fin de l'histoire avant qu'elle ne débute que l'essai de Guy Ritchie de s'appropriier la légende arthurienne est un calvaire. Trop long et trop plat : le buddy movie moyenâgeux ne fonctionne tout simplement pas. (lc)

## Les fantômes d'Ismaël

FR 2017 de Arnaud Desplechin. Avec Mathieu Amalric, Marion Cotillard et Charlotte Gainsbourg. 104'. Vo. À partir de 12 ans.

## Utopia

À la veille du tournage de son nouveau film, la vie d'un cinéaste est chamboulée par la réapparition d'un amour disparu.

## Lion

USA/GB/AU 2017 von Garth Davies. Mit Dev Patel, Rooney Mara und Nicole Kidman. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

## Utopia

Mit fünf Jahren wird der kleine indische Junge Saroo von seiner Familie getrennt, woraufhin er sich schließlich tausende Meilen von Zuhause entfernt und verwaht in Kalkutta wiederfindet. Nach dieser beschwerlichen Odyssee nehmen ihn Sue und John Brierley auf, ein wohlhabendes australisches Ehepaar, das ihn in ihrer Heimat wie seinen eigenen Sohn aufzieht. Doch seine Wurzeln hat Saroo nie vergessen und so macht er sich als junger Mann mit Hilfe seiner verschwommenen Erinnerungen und Google Earth auf die Suche nach seiner leiblichen Mutter. ☼ Bis sich Mutter und Sohn endlich in die Arme schließen können, vergehen

Tiefer Einblick in die schwedische Geschichte und den Umgang mit dem indigenen Volk der Samen: „Sameblod“ - neu im Utopia.



## KINO | 26.05. - 30.05.

20 Jahre und genau so quälend lang erscheint seine - für die Leinwand äußerst larmoyant aufbereitete - Suche nach ihr. Aus diesem Tal der Tränen helfen weder Dev Patels breite Schultern noch Nicole Kidmans ewig jugendliches Gesicht heraus. (Karin Enser)

**Miss Sloane**

USA/F 2017 de John Madden. Avec Jessica Chastain, Mark Strong et Sam Waterston. 132'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Cinémaacher, Scala, Starlight, Sura**

Elizabeth Sloane est une femme d'influence brillante et sans scrupules qui opère dans les coulisses de Washington. Face au plus grand défi de sa carrière, elle va redoubler de manigances et manipulations pour atteindre une victoire qui pourrait s'avérer éclatante. Mais les méthodes dont elle use pour parvenir à ses fins menacent à la fois sa carrière et ses proches. Miss Sloane pourrait bien avoir enfin trouvé un adversaire à sa taille.

**Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales**

**NEW** USA 2017 von Joachim Rønning und Espen Sandberg. Mit Johnny Depp, Javier Bardem und Brenton Thwaites. 128'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Siehe unter ciné breakfast.

**Rodin**

**NEW** F 2017 de Jacques Doillon. Avec Vincent Lindon, Izïa Higelin et Séverine Canele. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Voir sous ciné breakfast.

**Rusty Boys**

**REPRISE** L 2017 von Andy Bausch. Mit André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers. + Ët. Vu 6 Joer un.

**Ciné Waasserhaus**

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimlech iwweffuerdert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am



Wenn ein altes Tagebuch die Vergangenheit wieder zum Leben erweckt: „The Sense of an Ending“ - neu im Utopia.

Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loosse. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

✘ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

**Sameblood**

**NEW** (Sami Blood) SE/DK/NO 2016 von Amanda Kernell. Mit Lene Cecilia Sparrok, Mia Erika Sparrok und Maj-Doris Rimpfi. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Die 14-jährige Elle Marja ist ein Rentier züchtendes Mädchen vom indigenen Volk der Samen. Als sie in den 1930ern vom Rassismus bedroht wird, muss sie alles hinter sich lassen, um sich den Traum von einem neuen Leben zu erfüllen.

**Sleepless**

USA 2017 von Baran bo Odar. Mit Jamie Foxx, Michelle Monaghan und Dermot Mulroney. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg**

Vincent und Sean sind korrupte Cops in Las Vegas, die sich einen Zusatzverdienst verschaffen, indem sie Drogen unterschlagen und weiterverkaufen. Doch dann pissen sie die falschen Verbrecher an.

**Smurfs - The Lost Village**

USA 2017, Animationsfilm von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight**

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

**The Boss Baby**

USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.

**Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich

Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

**The Eagle Huntress**

UK/MNG/USA 2016, Dokumentarfilm von Otto Bell. Mit Aisholpan Nurgaiv, Daisy Ridley und Rys Nurgaiv. 87'. Für alle.

**Utopia**

Aisholpan ist ein 13-jähriges Mädchen aus dem Nordwesten der Mongolei, die hart dafür trainiert, die erste weibliche Adlerjägerin ihrer zwölf Generationen umfassenden kasachischen Familie zu werden. Damit würde sie einen Platz an der Spitze einer männerdominierten Tradition einnehmen, die seit Jahrhunderten klassisch vom Vater an den Sohn weitergegeben wird. Doch Aisholpans Vater Nurgaiv ist überzeugt, dass ein Mädchen ebenso viel erreichen kann, wie ein Junge, wenn sie nur die dafür notwendige Entschlossenheit aufbringt.

**The Sense of an Ending**

**NEW** GB 2017 von Ritesh Batra. Mit Jim Broadbent, Charlotte Rampling und Michelle Dockery. 148'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Tony Webster ist ein scheinbar normaler Mann. Geschieden und im Ruhestand lebt er ein relativ unspektakuläres Leben. Doch eines Tages holt ihn der Schatten seiner Vergangenheit ein und er steht plötzlich vor einem mysteriösen Erbe: Ein Tagebuch, geführt von Tonys ehemaligem besten Freund. Je tiefer

## FILMTIPP

**Alien: Covenant**

Le deuxième volet du « prequel » des films bien connus continue sur la lancée philosophique de « Prometheus » - alternant les codes du film de suspense et les images magistrales. On ne se lasse toujours pas de la saga consacrée à une des créatures les plus emblématiques du cinéma. Et on a hâte de découvrir la suite.

Luc Caregari

Aux Kinopolis Belval et Kirchberg.





KINO | 26.05. - 30.05.

er in seiner Vergangenheit gräbt, desto mehr beginnt Tony, sein bisheriges Leben zu hinterfragen.

### The Zookeeper's Wife

USA 2017 von Niki Caro. Mit Jessica Chastain, Johan Heldenbergh und Daniel Brühl. 128'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kinopolis Kirchberg, Kursaal

Antonina ist mit Jan Zabinski verheiratet, der im Polen der 1930er-Jahre den beliebten Warschauer Zoo leitet und auch in seiner Villa viele Tiere beherbergt. Doch als Nazi-Deutschland am 1. September 1939 seine Invasion in Polen startet, fallen die Bomben auch auf den Zoo und das Ehepaar schließt sich dem polnischen Widerstand an.

### Their Finest

GB 2016 von Lone Scherfig. Mit Gemma Arterton, Sam Claflin und Bill Nighy. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

London während des Zweiten Weltkriegs: Catrin Cole wird vom British Ministry of Information beauftragt, das Drehbuch zu einem Propagandafilm zu überarbeiten und dem Skript eine weibliche Note zu verpassen. Schnell erweckt Catrin mit ihrer lebhaften Art die Aufmerksamkeit des schneidigen Filmemachers Tom Buckley, dem sie unter normalen Umständen wohl nie über den Weg gelaufen wäre.

### Un profil pour deux

F/D/B 2016 de Stéphane Robelin. Avec Pierre Richard, Yaniss Lespert et Fanny Valette. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus de chez lui depuis deux ans. Il découvre les joies de l'internet grâce à Alex, un jeune homme embauché par sa fille pour lui enseigner les rudiments de l'informatique. Sur un site de rencontre, une ravissante jeune femme, Flora63, séduite par le romantisme de Pierre, lui propose un premier rendez-vous. Amoureux, Pierre revit. Mais sur son profil il a mis une photo d'Alex et non la sienne. Pierre doit alors convaincre le jeune homme de rencontrer Flora à sa place.

CINÉMATHÈQUE | 26.05. - 04.06.

## cinémathèque

### Delicatessen

F 1991 de Jean-Pierre Jeunet et Marc Caro. Avec Marie-Laure Douniac, Dominique Pinon et Karin Viard. 95'. V.o.

Ven, 26.5., 18h30.

Dans un no man's land se dresse un immeuble de guingois dont le rez-de-chaussée est une boucherie : un endroit sinistre dont le maître des lieux, étrange et inquiétant, semble avoir pour seuls clients les occupants de l'immeuble qui n'ont qu'un seul souci : la nourriture, notamment la viande.

### The Virgin Suicides

USA 1999 de Sofia Coppola. Avec James Woods, Kathleen Turner et Kirsten Dunst. 95'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 26.5., 20h30.

Dans une petite ville américaine, tous les garçons se sentent fascinés par la beauté des cinq filles Lisbon. Lorsque Cecilia, 13 ans, se suicide, la famille Lisbon se renferme sur elle-même, interdisant aux filles de communiquer avec l'extérieur. C'est alors que les garçons décident de sauver les malheureuses filles de cette pénible situation.

☒☒ Wenig was in diesem Film gesagt und getan wird ist wichtig. Interessant ist allein, wie die DarstellerInnen agieren und wie es Coppola gelingt, die bedrückende Atmosphäre zu schaffen." (Melanie Weyand)

**Fermeture  
exceptionnelle  
samedi 27 mai.**

**Pas de séance  
ce samedi 27 mai  
pour cause d'ING Marathon.**

### La guerre des boutons

F 1962 d'Yves Robert. Avec Jean Richard, Michel Galabru et Jacques Dufilho. 100'. V.o. À partir de 7 ans. D'après Louis Pergaud.

Dim, 28.5., 15h.

Chaque année, à la rentrée des classes, les enfants de Longeverne font la guerre à ceux de Velrans.



Avec « Match Point », Woody Allen a entamé un tout nouveau pan de sa carrière - et a tourné probablement un de ses meilleurs films - dimanche à la Cinémathèque.

Cette année, sous la direction de Lebrac, ceux de Longeverne ont l'idée d'enlever bretelles et boutons à leurs prisonniers pour les faire rosser par leurs parents. Pour éviter la pareille, eux-mêmes combattent tout nus, ce qui ne va pas sans quelques égratignures et bronchites.

### Johnny Guitar

USA 1953 de Nicholas Ray. Avec Joan Crawford, Sterling Hayden et Scott Brady. 109'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 28.5., 17h15.

Johnny, cow-boy musicien, arrive dans un saloon isolé et baroque que dirige une jeune femme, Vienna, en proie à l'hostilité des notables de la région qui reprochent au saloon d'abriter une bande de jeunes hors-la-loi qui vient de procéder à un hold-up et de tuer un homme. À la tête du groupe : Emma, jalouse de voir le chef des bandits, Dancing Kid, lui préférer Vienna.

### Match Point

USA/GB 2005 de Woody Allen. Avec Jonathan Rhys-Meyers, Scarlett Johansson et Emily Mortimer. 123'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 28.5., 20h30.

Chris Wilton, professeur de tennis, trouve un job dans un club des beaux quartiers de Londres. Bien vite il se lie d'amitié avec Tom Hewett, jeune homme de l'« upper class » qui, comme lui, aime l'opéra. ☒☒☒ Ein düsterer Woody Allen ohne die obligatorischen Couchgeschichten und Neurosen. Exzellente

SchauspielerInnen und eine Regie die ihresgleichen sucht. (Ic)

### Moi, un Noir

F 1958 de Jean Rouch. Avec Oumarou Ganda et Karidyo Faoudou. 73'. V.o. La projection sera précédée d'une ciné-conférence par Gilles Mouëllic : « L'acteur non professionnel : entre documentaire et fiction ». Dans le cadre du cycle « Université populaire du cinéma ».

Lun, 29.5., 19h.

Trois Nigériens et une Nigérienne s'installent à Treichville, banlieue d'Abidjan, capitale économique de la Côte d'Ivoire. Comme nombre de leurs compatriotes, ils tentent l'aventure de la ville. Amère aventure pour ceux qui abandonnent leur village et se heurtent à une civilisation mécanisée.

### Mr. Bean's Holiday

GB 2007 von Steve Bendelack. Mit Rowan Atkinson, Willem Dafoe und Emma de Caunes. 89'. O.-Ton, dt. + fr. Ut.

Mar, 30.5., 18h30.

Mr. Bean hat den englischen Regen satt. Urlaubsfreud und mit seiner Videokamera im Handgepäck zieht er eine Spur der Verwüstung durch Südfrankreich bis nach Cannes. Dort schafft er es sogar in den Wettbewerb der Filmfestspiele. ☒☒ Dans un registre plus proche de la série télévisée que ne l'était le premier film, cette suite, sans être brillante, ne décevra pas les amateurs de Bean. (David Wagner)

## CINÉMATHEQUE | 26.05. - 04.06.

**La dolce vita**

I/F 1960 de Federico Fellini. 180'. V.o., s.-t. fr + all.

Mar, 30.5., 20h30.

Marcello Rubini a quitté sa province italienne pour Rome dans le but de devenir écrivain. Mais il est devenu chroniqueur dans un journal à scandales. Il fait donc la tournée des lieux dans lesquels il est susceptible de décrocher quelques scoops afin d'alimenter sa chronique. Un soir, las de la jalousie malade de sa maîtresse Emma, il sort avec Maddalena. Le lendemain Sylvia, une grande star hollywoodienne fait son arrivée à Rome.

**Mon oncle**

F 1958 de et avec Jacques Tati. Avec Jean-Pierre Zola et Adrienne Servantie. 114'. V.o.

Mer, 31.5., 18h30.

Monsieur Hulot, gentil hurluberlu, habite un modeste deux-pièces dans un vieux quartier populaire. Il rend parfois visite à sa sœur, mariée à un riche industriel qui fabrique des tuyaux en plastique. Les Arple habitent une villa ultramoderne pourvue de tous les derniers perfectionnements de l'électroménager. Gérard, leur fils âgé de neuf ans, adore cet oncle fantaisiste qui sait si bien partager ses jeux.

**Yadon ilaheyya**

(Intervention divine)  
F/MA/D/Palestine 2002 de et avec Elia Suleiman. Avec Manal Khader et George Ibrahim. 92'. V.o., s.-t. all. + fr.

Mer, 31.5., 20h30.

Es, un Palestinien vivant à Jérusalem, est amoureux d'une Palestinienne de Ramallah. L'homme est partagé entre son amour et la nécessité de s'occuper de son père, très fragile. En raison de la situation politique, la femme ne peut aller plus loin que le checkpoint situé entre les deux villes. Les rendez-vous du couple ont donc lieu dans un parking désert près du checkpoint.

**Parade**

F 1974 de et avec Jacques Tati. Avec Karl Kossmayer et Pia Colombo. 88'. V.o.

Jeu, 1.6., 18h30.

Un cirque, en Suède. M. Loyal présente les différents numéros comiques ou musicaux. Lui-même se livre à des imitations sportives. Mimes, jongleurs

et acrobates animent ce spectacle auquel se mêlent des peintres, qui travaillent sur des échafaudages. Le public est également invité à participer.

**The Treasure of the Sierra Madre**

USA 1948 de John Huston. Avec Humphrey Bogart, Walter Huston et Tim Holt. 125'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 1.6., 20h30.

Une poignée d'hommes à la recherche d'or dans les montagnes du Mexique. Dans un paysage aride mais magnifique, ils affrontent les difficultés, les intempéries, la nature et... eux-mêmes.

**Les nuits en or 2017**

Présenté par l'Académie des Césars, en collaboration avec D'Filmakademie. À partir de 12 ans.

Ven, 2.6., 17h30.

Les meilleurs courts métrages mondiaux de l'année 2017.

**Les nuits en or 2017**

Présenté par l'Académie des Césars, en collaboration avec D'Filmakademie. À partir de 12 ans.

Sam, 3.6., 17h30.

Les meilleurs courts métrages mondiaux de l'année 2017.

**Le Gruffalo**

GB/D/SK/CH 2008-2010, Programme de quatre courts métrages d'animation dont « Le Gruffalo » de Jakob Schuh et Max Lang. V. fr.

Dim, 4.6., 15h.

Un programme « monstre » ! Un dragon, un monstre ou un loup, vous connaissez... mais un Gruffalo ? Il a des orverts tout crochus, une affreuse verrue sur le bout du nez, des griffes acérées et des dents aiguisées dans une mâchoire d'acier. Effrayant, non ? C'est pourtant avec lui qu'a rendez-vous la petite souris.

**The Shawshank Redemption**

USA 1994 de Frank Darabont. Avec Tim Robbins, Morgan Freeman et Bob Gunton. 140'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 4.6., 17h.

1947. Andy Dufresne, vice-président d'une banque, est condamné à perpétuité pour le meurtre de son épouse et de l'amant de celle-ci. Mais il nie le crime. Dans la prison de Shawshank, Andy est remarqué par Red, un détenu noir respecté pour ses combines.

**The Killing of a Chinese Bookie**

USA 1976 de John Cassavetes. Avec Ben Gazzara, Meade Roberts et Seymour Cassel. 109'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 4.6., 20h30.

Vitelli vient de rembourser la dernière hypothèque de sa boîte de nuit et fête l'événement dans un cercle de jeux où il perd une grosse somme. Il doit rembourser au plus vite ou abattre un vieux bookmaker chinois devenu gênant. Vitelli est sans illusions : il sera de toute façon tué ensuite. Il présente une dernière fois son spectacle.

Les meilleurs films courts présentés en deux soirées exceptionnelles : « Les nuits en or 2017 » se tiendront à la Cinémathèque les 2 et 3 juin.



LES  
NUITS  
EN OR

LES MEILLEURS  
COURTS  
MÉTRAGES  
MONDIAUX DE L'ANNÉE